

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

ISSN 0131—7083

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

**ВЕНГЕРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ХИМИИ И ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ**



73

МОСКВА • 1985

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 73

ВЕНГЕРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ХИМИИ
И ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

Составитель
О.Е. Герштейн

Под редакцией
канд. хим. наук А.А. Андреева

Москва 1985

Ответственный редактор
И.И. Убин

С о д е р ж а н и е

	стр.
От составителя.....	3
Венгерские термины и русские эквиваленты.....	4
Указатель русских терминов.....	77

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

рез. - резина и каучук
нефт. - нефтехимия
биохим. - биохимия
агрохим. - агрохимия
цел. - химия целлюлозы
кож. - химия кожевенного производства
текст. - химия текстильного производства
обог. - обогащение
эл.-хим. - электрохимия
спектр. - спектроскопия
фарм. - фармакохимия

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В последние годы химия стала одной из ведущих наук современности. Немалую часть информации по химии составляют публикации на венгерском языке, доля которых год от года возрастает. Все больший интерес проявляют к научным разработкам венгерских ученых и специалистов их советские коллеги.

Все это ставит перед переводчиками с венгерского языка, работающими по данной тематике, серьезные и ответственные задачи. Выполнение этих задач часто осложняется обилием труднопереводимой терминологии.

Предлагаемая тетрадь содержит около 1700 терминов, охватывающих различные разделы химии и химической технологии: органическую и неорганическую, физическую и коллоидную химию, биохимию, химию нефтепереработки, красителей, полимеров, каучука и резины, спектроскопию, хроматографию и т.д. Многие термины имеют толкование или пояснение.

Источником венгерской терминологии послужили венгерские научно-технические журналы, книги, описания изобретений к патентам и инструкции по вышеуказанной тематике.

Выражаю искреннюю благодарность сотрудникам к.т.н. Карасеву С.А. и Леонову Ю.Р. за консультации и помощь, оказанную в процессе работы над составлением данного выпуска.

Все отзывы, замечания и предложения по содержанию и оформлению выпуска просим направлять по адресу:

П7218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. I,
Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

ВЕНГЕРСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

A

1. Abel-féle lobbánárpont-meghatara zo készülék
прибор для определения температуры вспышки

2. abszorbanzia
спектральная поглощательная способность

3. abszorbeáló áramkör
поглощающий контур; отсасывающий контур

4. abszorptivum
абсорбированное вещество

5. acetát-elemiszál
ацетатное вискозное волокно

6. acetilén-sorozat
ряд гомологов ацетилен

7. acetilfesték
ацетил-краситель (применяется для крашения ацетатного шелка)

8. acilátviteli reakció
(биохим.) реакция с переносом ацильных групп

9. adagkeverő gép
I. мешалка периодического действия; порционная мешалка.
2. смесовой барабан

10. adagmérő műhely
I. смесительный цех 2. рецептурная, весовое отделение, развесочная (технология резины и каучука)

11. adagolórés
впускной литник (применяется в технологии пластмасс)

12. adalékol
смешивать; составлять композицию (минеральное масло с жирным продуктом)

13. adalékolt benzín
бензин с присадкой

14. addíciós reakció
реакция присоединения

15. aderizált gumiabroncs
шина с возобновленным протектором

16. adermin
(фарм.) пиридоксин; витамин B₆

17. adjektív
протравной краситель (азокраситель, для которого характерно образование в процессе крашения комплексов с ионами металлов, обычно хрома)

18. adott végső forráspontú benzín
бензин с определенным концом кипения

19. affinitás állandója
константа равновесия реакции (соотношение между концентрациями веществ при равновесии, которое при постоянной температуре является неизменным)

20. affinitási kromatográfia
афинная хроматография

21. agglutínigátló anyag
(биохим.) антиагглютинин

22. agyondolgozott gumikeverék
(рез.) перевальцованный каучук

23. agyonhengerrel
перевальцовывать (каучук)

24. aktinizmus
(фото.) актиничность (способность излучения оказывать фототрафическое действие на светочувствительный материал)

25. aktivált alumíniumoxid
алюмогель; коллоидальная гидроксид алюминия (дессикант)

26. aktivitás megszüntetése
инактивация

27. aktív töltőanyag
усилитель; усиливающий агент; активный наполнитель

28. aktívva tétel
активация

29. aktuális egyensúlyállando
кажущаяся константа равновесия

30. alacsony fémjelzésű arany
биллон (низкопробное золото)

31. alaranyagszere-érték (биохим.) объем потребления кислорода в организме, находящемся в покое

32. albroman
(фарм.) I-бромизовалерилмочевина, бромурал (снотворное средство)

33. albuminkicsaró anyag
(биохим.) антиальбумин

34. albumintannát
(биохим.) таннальбин (солевая форма белка)

35. alfa-behelyettesítés
замещение у альфа-атома

36. α - β -telétetlenség
ненасыщенная связь между α и β -углеродными атомами

37. alfa-szénatom oxidációja
окисление альфа-углеродного атома

38. elizarinkinolin
ализарин синий (протравной антрахиноновый краситель)

39. aljaolaj
осадок в масле

40. alkaliacetát
ацетат щелочного металла

41. alkálialkoholátok
алкоголяты щелочных металлов (продукты замещения в спиртах атома водорода гидроксильной группы металлом; применяются в органическом синтезе)

42. alkaloidok hetero-nitrogenatom nélkül
ациклические алкалоидные амины

43. alkilkarbonát
эфир угольной кислоты

44. állandó olaj
нелетучее масло (в противоположность эфирным маслам)

45. állandosító fürdő
фиксирующая ванна; фиксирующая ванна

46. allilgvajakol
эвгенол (душистое вещество в виде бесцветной жидкости, обладающее запахом гвоздики; применяется в парфюмерной промышленности)

47. allofansavamid
биурет

48. alloxánoxim
виолуровая кислота; нитрозобарбитуровая кислота

49. almaolaj
яблочная эссенция; амиловый эфир валериановой кислоты

50. aloentin
алоин

51. alsó termék
1. сход; остаток на сите (в процессе грохочения) 2. отходы сортировки (технология целлюлозы)

52. alumíniumrehely
1. алюминий в чешуйках. 2. каолин

53. amiláz-inhibitor
(биохим.) антиамилаза

54. amilozis
амилоидное перерождение
55. amilvalerianát
амиловый эфир валериановой кислоты
56. aminezés
аминирование, амидирование
57. aminoazotoluol
4-п-толилазотолуидин; 4-амино-3,4-диметилазобензол
58. aminofenilarzénsavas natrium
атоксил, аминифениларсеново-кислый натрий
59. aminofenoletiléter
п-фенетидин; п-этоксанилин
60. amino-G-sav
2-нафтиламин-6,8-дисульфокислота
61. aminoguanidovalerian-sav
(биохим.) δ -гуанидино- α -аминовалериановая кислота; аргинин
62. aminoimidazolpropionsav
(биохим.) β -имидазолил- α -аминопропионовая кислота; гистидин
63. aminoizobutilecetsav
(биохим.) α -аминоизокапроновая кислота; лейцин
64. aminokrezol
окситолуидин
65. aminokresolmetiléter
крезидин
66. aminometiletilpropionsav
(биохим.) α -амино- β -метил- β -этилпропионовая кислота; изолейцин
см. также aminometilvaleriansav
67. aminometiltiovalsav
(биохим.) α -амино- γ -метил-тиомасляная кислота; метионин
68. aminometilvaleriansav
см. aminometiletilpropionsav
69. aminonaftalin-karbonsav
аминонафтольная кислота
70. aminonaftalinszulfósav
нафтиламинмоносульфокислота
71. aminooxipropionsav
стерин; оксиаланин
72. aminooxipurin
(биохим.) гуанин; 2-амино-6-оксипурин
73. aminopurin
(биохим.) аденин
74. amino-R-sav
2-нафтиламин-3,6-дисульфокислота
75. aminoszulfhidril-propionsav
(биохим.) β -тио- α -аминопропионовая кислота; цистеин
76. aminotoluolok
толуидины; моноаминотолуолы
77. ammóniacseppfolyóvíto gép
аммиачный конденсатор
см. также ammóniasűrítő gép
78. ammóniakezelés
размягчение (процесс, применяемый в технологии резины)
79. ammóniák-gumi
аммиачный латекс (латекс, стабилизированный аммиаком)
80. ammónia-mosótorony
аммиачный скруббер; аммиачный поглотитель
81. ammóniasűrítő gép
см. ammóniacseppfogósító gép

82. ammóniumferriszulfát
аммония-железа (III) сульфат

83. ammóniumfluorid-fluorhidrogén
раствор фтористого аммония во фтористоводородной кислоте (средство для травления стекла)

84. ammóniumsó-oldat
аммиачный соляной раствор; аммиачный рассол

85. ammóniumvastimsó
аммония-железа (II) сульфат

86. amorf állapot
аморфизм; некристалличность

87. amorf kenőzsír
(нефт.) вязкий дистиллят (наиболее тяжелая фракция, получающаяся при перегонке горючего сланца)

88. analgezin
антипирин; диметилфенилизопиразолон

89. ananász-aróma
масляной кислоты этиловый эфир (содержится в жирах и применяется в качестве душистых веществ и пластификаторов)
см. также ananász-éter

90. ananász-éter
см. ananász-aróma

91. Andresen-sav
2-нафтиламин-4,7-дисульфокислота

92. anflörász
анфлераж (способ извлечения ароматических веществ с помощью жиров и масел)

93. angelikalakton
кумарин

94. angol kristályüveg
свинцовое стекло

95. angol por
сурьмы хлорид основной; алгоровых порошков

96. angol vörös
красный железозоксисный пигмент

97. anhidroecetsav
уксусной кислоты ангидрид

98. anhidroekgonin
экгониин

99. anhidrohangyasav
муравьиной кислоты ангидрид

100. anhidroszantoninsav
сантонин (бициклический терпеноид, содержащийся в листьях и соцветиях цитварной полыни)

101. anhidroszulfamin-bengoésav
сахарин; имид о-сульфобензойной кислоты (применяется для подслащивания различных изделий)

102. ankeres keverőgépp
смеситель с якорной мешалкой (применяется в технологии производства химических волокон)

103. annalin
кальция сульфат осажденный (наполнитель для бумаги из искусственного гипса)

104. anódeljárás
"анодный способ"; анодное отложение каучука; электроотложение каучука; электрофоретическое отложение каучука (электролитический способ изготовления резиновых изделий)
см. также anódfolymat, anódos levalasztás

105. anódfolymat
см. anódeljárás, anódos levalasztás

106. anódfürdő
ванна для анодного травления

107. anódhatás
анодный эффект

108. anódkezelés
анодирование; электрохимическое оксидирование (электролитическое нанесение оксидной

пленки на поверхность металлических изделий, главным образом из алюминия или его сплавов)

109. anódos levalasztás
см. anódeljarás, anodfolynamat

110. anódos sarkítás
анодная поляризация; поляризация анода (изменение потенциала в сторону более положительных значений, наблюдаемое при прохождении электрического тока через электрохимические системы)

111. anódrekesz
анодная камера; анодное отделение; анодное пространство

112. anódréteg
I. прианодный слой 2. жидкий анод

113. anódtelítés
анодное насыщение

114. anódzsírtalanítás
анодное обезжиривание (вид электрохимической обработки поверхностей, напр., печатных схем, с целью последующего нанесения покрытия)

115. anthion
калия персульфат

116. antiborkósav
мезовинная кислота

117. antihipo
калия перкарбонат

118. antik bíbor
античный пурпур (краситель)

119. antimonfényle
антимонит; соль метасурьмянистой кислоты

120. antimonvaj
треххлористая сурьма (применяют для воронения стали, цинка в медицине, в качестве протравы в текстильном производстве и как реактив)

121. antioxidálás
(рез.) защита от окисления с помощью антиоксидантов

122. antranilsav
о-аминобензойная кислота; антралиловая кислота

123. anyagadagoló
линия подачи сырья (напр., на химическом предприятии)

124. anyagcsere-termék
(биохим.) метаболит (продукт обмена веществ)

125. anyagmegtakarító berendezés
I. ловушка; приемник; сборник
2. (цел.) массолловка
см. также derítőtölcsér

126. anyagozs-alkaloid
алкалоид спорыньи

127. operitol
изовалериановой кислоты бензильный эфир

128. A.P.I.-fajsúly
(нефт.) плотность в °АНИ (Американского нефтяного института)

129. aprókrisztályos szóda
легкая мелкокристаллическая кальцинированная сода

130. aprólék

отходы (химического производства)

131. aprotikus oldószer
апротонный растворитель (соединения нейтрального характера, молекулы которых не способны ни отдавать, ни присоединять протоны)

132. arányosan adagol
пропорционировать

133. Armstrong-sav
I,5-нафталиндисульфатокислота

134. aromás éter
простой эфир ароматического ряда

135. aromás kátrány
высокотемпературный деготь

136. aromás rész
ароматические углеводороды
см. также benzolszénhidrogének

137. aromáság
ароматичность

138. arzanilsavas nátrium
атоксил; аминифениларсиновокис-
лый натрий

139. aszfalt tartalmú
asvanyolaj
нефть асфальтового основания;
дорожное масло

140. aszimilálható
foszfatok
(агрохим) усвояемые фосфаты

141. ásványi kék
берлинская лазурь (краситель)

142. ásvanyolajbázis
(нефт.) характер нефти (асфаль-
товый, парафиновый, смешанный)

143. ásvanyolajból előál-
lított benzol

пиробензол (продукт пиролиза
керосино-газойлевой фракции
нефти или легкого масла, не со-
держащий толуол)
см. также gyogyaszati extra-
halo benzol

144. asvanyolajfelmelege-
des vizsgalata

(нефт.) проба на разогревание
от прибавления серной кислоты
к нефтепродукту

145. ásvanyolaj-nafténs-
zulfonat

(нефт.) вазелин; петролатум

146. aszepszin

бромцетанилид

147. aszfaltlágýítás

(нефт.) гудрон, получающийся
из нефти асфальтового основа-
ния; нефтепродукт, добавляемый
к битуму для его разбавления;

битумный разбавитель (разжи-
житель, плавень)

148. aszfaltmakadám

асфальто-макадам (дорожное по-
крытие с битумной пропиткой)

149. aszfaltos alapmáz
жидкий асфальт, используемый
для дорожного покрытия

150. aszfaltos rongyapár-
lemez

пергамин (рулонный материал,
получаемый пропиткой кровель-
ного картона нефтяными битума-
ми и применяемый как кровельный,
изоляционный и т.п. материал)

151. aszfalt-pirobitumenek
(нефт.) асфальтовые пиробитумы
(природные вещества, состоящие
из углеводородов, неплавкие и
почти не содержащие окисленных
веществ)

152. aszfalttragacs
асфальтовый цемент; асфальтовая
мастика; дорожный битум

153. átdestillál
перегонять над реагентом

154. átdestillálás
перегонка нефти до кокса

155. átfedés
нечеткий отбор фракций (в про-
цессе нефтепереработки)

156. áthatolási próba
(нефт.) определение проника-
ния; определение пенетрации

157. áthatoló szer
(рез.) смачивающий реагент,
смачивающее вещество

158. áthelyeződés
внутримолекулярная перегруппи-
ровка

159. áthidaló atomcsoport
мостиковая связь

160. átlagforrpon
средняя температура кипения
углеводородной смеси

161. atlagos töltési fok
среднее наполнение; средняя
отсечка (пара)

162. átlós gyűrűhíd
мостик, соединяющий противо-
лежащие атомы циклической мо-
лекулы

163. átlós irányú áthelye-
ződés a gyurubén
перемещение к противоположному
атому цикла (атома или группы)

164. átlós irányú peroxid-
híd agyurubén
циклическое соединение, содер-
жащее перекисную группу, сое-
диняющую мостиком противоре-
жащие атомы циклической моле-
кулы

165. átlós képlet
диагональная формула (строе-
ния бензола)

166. átlós vágógép
(рез.) диагонально-резательная
машина

167. átmeneti bázisú
asvanyolaj
нефть смешанного основания

168. átmeneti tényező
коэффициент отражения

169. atmoszférikus le-
párlás
фракция прямойгонки; продукт
прямойгонки

170. atmoszférikus lepárló
berendezés
отпарная колонна, колонна для
отгона легких фракций

171. atmoszfériális
конденсация с воздушным
охлаждением

172. átpárolgztatás
испарение через проницаемую
перегородку

173. átszállaszt
повторно возгонять

174. átszűrődési együttha-
tó
проницаемость; коэффициент
фильтрации

175. átvilágításos
elektronmikroskóp
трансмиссионный электронный
микроскоп

176. autolizált élesztős
közeg
дрожжевой аутолизат

177. azeotrópfejlesztő
азеотропообразователь; азео-
тропно-дистилляционный вытесни-
тель (растворитель, образующий
с целевым компонентом перегоняе-
мой смеси азеотропную смесь)

178. azofén
антипирин (в аналитической хи-
мии используется как реагент
для определения ряда элементов)
см. также dimetiloxikinizin

179. azurkék
тенарова синь; алюминиевокси-
слый кобальт или кобальто(2)-
кислый алюминий (краситель)

В

1. baldriánsav
валериановая кислота

2. ballonbuktató
опрокидыватель баллона для
кислот

3. balrafordító izomer
vegyület
левоповорачивающий изомер

4. baritsárga
баритовый крон; желтый ультра-
марин; хромовокислый барий
(краситель)

5. báriumoxid
белый эталон для определения
степени белизны

6. báriumplatincianür
бария дианоплатиний

7. barna vitriol
темная серная кислота

8. batokrórn eltolódás
(спектр.) батохромный сдвиг
(сдвиг полосы в сторону длин-
ных волн)

9. bázei zöld
брауншвейгская зелень (смесь
хромовокислого свинца и бер-
линской лазури)

10. bázikus
bizmutgallát
висмут галловокислый, основ-
ной (соединение висмута, при-
меняемое в медицине как вяжу-
щее, антисептическое и адсорб-
ционное средство)

11. beégető lakk
масляный лак горячей сушки

12. bejárató olaj
масло для приработки (масло с
повышенной маслянистостью, при-
меняемое в двигателях в период
приработки)

13. belső súrlódási
együttható

коэффициент вязкости

14. benzfenantrén
трифенилен; изохризен

15. benzinben képződhető
gyanta

(нефт.) потенциальные смолы
(в бензине)

16. benzinben képződött
gyanta

(нефть) фактические смолы;
растворенные смолы (в светлых
нефтепродуктах)

17. benzinfinomítás
(нефт.) плумбитная очистка
(бензинов от меркаптанов)

18. benzinillékonyviszál
próba tenyérén
определение летучести бензина
испарением на ладони
см. также tenyérpróba

19. benzin kéntele-
nitése

(нефт.) очистка бензинов от
меркаптанов докторским (плум-
битным) раствором

20. benzinparlat
бензин прямой тонки

21. benzinpróba
(нефт.) проба плумбитом натрия;
докторская проба (качественная
проба бензина на содержание ак-
тивной серы)

22. benzo-szénhidrogének
ароматические углеводороды
см. также aromas rész

23. benzo-valódívrős
бензопрочный красный (субстан-
тивный азокраситель)

24. benzpropamin
(фарм.) фенамин; амфетамин;
бензурин (препарат, обладающий
стимулирующим действием на
центральную нервную систему)

25. beoltóanyag
инокулятор (в микробиологии -
инфицированный материал, сыво-
ротка или другое вещество, вво-
димое в ткани растений, живот-
ных или человека, а также в
питательные среды)

26. bepárló kazán
I. аппарат для обработки ост-
рым паром 2. выпарной аппарат

27. bepárló-kristályosító
выпарной аппарат-кристаллиза-
тор

28. bepárló serpenyő
выпарная чаша; чаша-кристалли-
затор; выпарной чрен; выпарная
сковорода

29. bepárló tartály
бассейн для испарения (морской
воды)

30. berberonsav
2,4,5-пиридинтрикарбоновая
кислота

31. besűrített cellulóz
(цел.) сгущенная масса

32. besűrített zagy
(обог.) сгущенная пульпа

33. besűrítő henger
(цел.) сгуститель

34. besűrítő kád
(цел.) массный чан

35. besűrítés
свертывание; коагулирование;
створаживание (лака)

36. besűrösödött elegy
(рез.) загустевшая загрузка

37. béta-fenilakrilsav
коричная кислота

38. betainklorid
ацидол, хлоргидрат бетаина
(применяется в медицине как
заменитель соляной кислоты)

39. betétgyűrű
среднее ядро, средний цикл
(многоядерного соединения)

40. betét-nyomólap
(рез.) съемочная протекторная
часть формы для вулканизации
покрышек

41. betétőzés
(рез.) коронная зона (покрыш-
ки)

42. betéttest
керамиковая бутылка для распре-
деления орошения поглотитель-
ной колонны

43. bevonatos üveg
накладное стекло

44. bevonó-képesség
рассеивающая способность
(электролита при гальваниза-
ции)

45. bevulkanizál
(рез.) завулканизовывать,
ввулканизовывать

46. bihexil
додекан

47. bilaterálsan-szimmet-
rikus testfél
оптический антипод; зеркальный
изомер; энантиомер (вещество,
молекулы которого относятся
друг к другу, как предмет к
своему зеркальному отображению;
характеризуется одинаковыми фи-
зическими и химическими свой-
ствами, но отличается направ-
лением вращения плоскости поля-
ризованного света, а также от-
ношением к другим асимметрич-
ным молекулам или ионам)
см. также optikailag ellenté-
tes formák

48. biokémiai oxigénszük-
séglet
биохимическая потребность в
кислороде, БПК (количество кис-
лорода в мг/л, требующееся для
биохимического окисления орга-
нических веществ, находящихся
в воде)

49. birotáció
(биохим.) мутаротация (посте-
пенное изменение оптической ак-
тивности некоторых веществ пос-
ле их растворения до установле-
ния постоянного вращения)

50. birsalma-aroma
масло семян айвы

51. biszulfid eljárás
(цел.) способ варки кислым
сульфитом

52. biztonsági petroleum
тяжелый керосин; пиронафт,
см. также biztonsági világi-
toolaj

53. biztonsági világítóolaj
минеральный заменитель тлен-
ного жира
см. также biztonsági petroleum

54. bojtorjángyökérolaj
репейное масло
см. также bojtorjánmagolaj

55. bojtorjánmagolaj
см. bojtorjányökérolaj

56. bomlási ellenállás
сопротивление распаду

57. bomlási eredmény
продукт распада

58. bomlási nyomás
упругость диссоциации; давление диссоциации

59. bont
(цел.) расщеплять на концах;
размочаливать концы

60. bontókád
чан для расщепления (жиров)

61. bontó klórozás
хлорирование в несколько приемов

62. bóraxszappan
борное мыло

63. borkő
калий щавелевокислый, кислый;
биоксалат калия (очищенный)

64. borkő-oldalaj
концентрированный раствор углекислого калия

65. borneol-kámfor
d -борнеол
см. также bornilalkohol

66. bornilalkohol
см. borneol-kámfor

67. borókafa-kátrány
1. можжевельный деготь
2. (фарм.) пригорелое масло
малокедренного можжевельника

68. borostyánüveg
желтое стекло; оранжевое стекло;
янтарное стекло

69. borostyánkősavnitril
акрилонитрил (сырье в производстве бутадиен-нитрильных каучуков, АБС-пластика и др. сополимеров)

70. borostyánolaj
лавровое масло

71. borosüvegnyak
центральный литник

72. bölcső konformáció
конформация "ванны"
см. также kad-alak, korona konformacio

73. bórsement
каучуковый клей; резиновый клей

74. bőrszerszamolaj
кожевенное масло; масло для смягчения кожи

75. braunschweigi zöld
швейнфуртская зелень; парижская зелень (краситель, двойная соль уксуснокислой меди и мышьяковистокислой меди)
см. также csaszarzold

76. brémai kék
синий пигмент (краситель - основная углекислая медь)

77. bromacilbromid
бромангидрид бромзамещенной кислоты

78. bromát-ion
бромат-анион

79. bromélia
2-этоксинафталин; перомин (новый)

80. brómetilkarbamid
бромдиэтилацетилмочевина; адамин

81. brómléparló készülék
аппарат для выделения и отгонки брома

82. brómozó katalizátor
катализатор бромирования

83. brómozószer
бромирующий реагент

84. bromvalerokarbamid
(фарм.) бромурал, бромизовал
(снотворное средство)

85. Brönnér-sav
 β -нафтиламин-6-сульфокислота

86. bruttóképlet
итоговое уравнение; валовое
уравнение (химической реакции)

87. bruttó reakció
суммарная реакция; валовая ре-
акция; итоговая реакция

88. bruttó sebesség
állandó
константа скорости суммарной
реакции

89. buborékoltató tálcá
колпачковая тарелка

90. Bullrich-só
неочищенный бикарбонат натрия

91. burgundi szurok
белая смола; бургундская смола
(влажная живица)

92. burkoló kaucsuklemez
пленочный каучук

93. butanal
масляный альдегид; бутираль-
дегид (применяется в произ-
водстве поливинилбутирала,
используемого в производстве
безосколочного стекла)

94. butánarzsavas
I-бутанмышьяковая кислота

95. buzérvörös
ализарин; I,2-диоксиантрахи-
нон (полупродукт для получения
красителей)

C

1. carnauba viasz
карноутский воск (раститель-
ный воск, получаемый из ли-
стьев бразильской пальмы *Copa-*
nia cerifera)

2. Carnot-féle körfolya-
mat

цикл Карно (круговой тепловой
процесс, в результате которого
некоторое количество тепла тер-
модинамически обратимым спосо-
бом переносится от горячего
тела к холодному)

3. Caro-féle sav
мононадсерная кислота; кислота
Каро

4. Cassius-féle bílor
кассиев пурпур (коллоидный
раствор золота красного цвета;
применяется в качестве краси-
теля)

5. cellobiózokta-
acetat
октаацетилцеллюбиоза

6. cellofán-ív
вискозная пленка (вискозный
неволокнуемый материал, исполь-
зуемый для изготовления целло-
фана и других изделий)

7. cellulózacetátlakk
ацетилцеллюлозный лак

8. cellulózalkalizás
мерсеризация

9. cellulózsvék
продольно разрезанная целлюлоз-
ная пленка (для производства
фасонной пряжи)

10. cellulóz mercerezése
és sajtolása
мерсеризация в прессе

11. cellulózoszlop
колонка на твердом адсорбенте
из целлюлозы

12. cellulózsám
число растворимости целлюлозы

13. cellulózzavta
алигнин

14. celta-műselyem
пряжа из пористого волокна;
пористая нить

15. centrifugális műselyemfonas
центрифужное формование (процесс, используемый в производстве искусственных волокон)

16. centrifugális öntés
центробежное литье

17. centrifugaszűrő
корзиночная центрифуга с фильтрующей поверхностью

18. cerezinezett papír
вошенная бумага, парафинированная бумага; восковка

19. cerotin
цериловый спирт

20. cetvelő
спермацет

21. Chardonnet-műselyem
(текст.) шардони́з (фирменное наименование матированного вискозного шелка)

22. Charlton-fehér
литопон (белый пигмент, используемый для всех видов масляных и эмалевых красок, в эмульсионных красках, в производстве пластмасс, клеенки, линолеума)
см. также emailfehér, Griffith-fehér, zomancfehér

23. chatillaine-műselyem
(текст.) шатилэ́н (фирменное наименование искусственного волокна, имитирующего шерсть)

24. cianidmentes fürdő
бесцианидная ванна (для гальванического осаждения сплавов благородных металлов)

25. ciklit
полициклическое ароматическое соединение

26. ciklizált kaucsuk
циклизованный каучук, цикло-

каучук (термопластичный материал, получаемый нагреванием смеси каучука с органической сульфокислотой)

27. ciklopentadekanon
эксальтон (один из важнейших представителей мускусных препаратов, обладающий наиболее интенсивным запахом среди всех известных мускусов)

28. cinkkloridoldatos rothadás elleni kezelés

пропитка древесины раствором цинка хлорида (напр., шпал)

29. cinkvaj
цинка хлорид (гигроскопичное вещество, используемое для пропитки древесины, травления металлов в качестве обезвреживающего вещества)

30. cinkvirág
цинка оксид (применяется для производства цинковых белил и как наполнитель резины, пластмасс, а также в медицине и косметике)

31. cinkvitriol
цинка сульфат (вещество, используемое в производстве вискозы, в качестве микроудобрения, для производства красок, в медицине)

32. cinnamilcinnamát
стирацин (коричный эфир коричной кислоты)

33. cisz módosulat
цис-конфигурация (конфигурация соединений с пространственно-соближенными соединениями у атомов углерода с двойной связью)

34. citizusz-alkaloid
цитизин (алкалоид, выделенный из растений, принадлежащих к различным видам семейства бобовых)

35. citokinin
цитокинетин (стимулятор деления клеток)

36. coulombmetria
titralas

(эл.-хим.) кулонометрическое титрование (электрохимический способ определения малых количеств вещества, основанный на измерении количества электричества или времени прохождения неизменяющегося тока кулонометром)

37. cukormész

известковый сахарат

38. cukormész-karbonát

углекальцевый сахарат

Cs

1. csapadékos anatoxin

токсоид, осажденный квасцами

2. csapadékszám

число осаждения (количество осадителя, необходимое для получения мути в растворе полимера)

3. szávászársga

желтый крон (минеральный пигмент, представляющий собой изоморфную смесь хромата и сульфата свинца, цвет которой изменяется от светло-лимонного до темно-желтого; обладает высокими пигментными свойствами, атмосферостойкостью, термостойкостью)

4. szávászárzöld

швейцуртская зелень; парижская зелень

см. также braunschweigi zöld

5. csatlótárcsa

несущая (поддерживающая) пластинка для тонкослойной хроматографии

6. csatlódás

реакция сочетания; взаимодействие компонентов в смеси

7. csatornapolimerizáció

полимеризация в канальных соединениях включения (получение чистых стереорегулярных полимеров в кристаллических решетках других веществ)

8. csatornás gaskoromgyartas

канальный способ получения газовой сажи

9. csávafesték

кубовый краситель (нерастворимый в воде краситель, характеризующийся наличием парных карбоновых групп)

10. csáva-maradék

I отброс (отвал) после отстаивания (выщелачивания) 2. содовый отвал

11. csáva-nyomókék

индантрон синий для печати (кубовый антрахиновый краситель, используемый в текстильной промышленности)

12. sűrrelésproba

(нефт.) определение температуры застывания

13. sűrpkultura

культура в висячей капле

14. sűrpróbázer

проба на каплеобразование (определение такой температуры расплава пастообразных нефтепродуктов, синтетических смол, при которой в нормальных условиях из плавкого вещества получается первая капля)

15. sűrpróba

капельная проба (применяется для контроля чистоты различных веществ, для быстрого анализа руд и минералов в полевых условиях, для различных технических и биохимических анализов) см. также foltproba 1, petty-entproba

16. sűr-titralási módszer

способ титрования с выносом

капли; способ титрования с индикатором вне титруемой жидкости

17. cserebomlás alkohollal
алкоголиз (реакция обменного разложения со спиртами)

18. csíkok
полосообразующие реагенты (для хроматографического анализа)

19. csíkozás
образование штрихов на пленке (дефект пленки)

20. csíkg
(биохим.) сеять штрихом

21. csillapítóképeség
циклическая вязкость

22. csődesztilláló
készülék

трубчатый перегонный аппарат

23. csőves kondenzátor
кожухотрубный конденсатор (конденсатор с внутренней системой труб)
см. также kőpenyíkgősz
kondenzátor

24. csúszási modulusz
модуль упругости при изгибе

D

1. dagadósz
(кож.) лайковый обжор

2. deflegmációs tényező
(нефт.) флегмовое число (отношение количества флегмы к количеству дистиллята)

3. dehidrociklizálás
ароматизация нефтепродуктов (их химическая переработка для увеличения содержания ароматических углеводородов или получения индивидуальных ароматических углеводородов)

4. dehidromorfin
оксиморфин

5. dekanál
каприновый альдегид; дециловый альдегид (применяется в парфюмерии как душистое вещество)

6. dekanitritil
капроновой кислоты нитрил

7. dekanol
дециловый спирт (применяется в парфюмерии как душистое вещество, для получения децилового альдегида; в качестве сырья в производстве синтетических моющих средств)

8. delta-helyettesítés
замещение у дельта-атома

9. depolarizáló anyaggal
korulvett szénelektrod

(эл.-хим.) анод с делопляризатором

10. derítési maradék
кубовый остаток (от перегонки нефти)

11. derítéspont
I. точка расслоения эмульсии
2. момент проскока (через адсорбент)

12. derítőföldes finomítás
очистка (нефтепродуктов) отбеливающими глинами; контактно-земельная очистка (нефтепродуктов); контактное фильтрование

13. derítőoldat
промывной раствор (жидкость, применяемая в процессе бурения скважин)

14. derítőzalag
ленточный фильтр

15. derítőszivattyú
насос септика

16. derítőtölcsér

(цел.) массоловка
см. также anyagmegtakarító
berendezés 2

17. dermedéspont

титр (жирных кислот)

18. dermedéspont-mérés

1. проба на застывание; определение температуры застывания (масла) 2. испытание при низких температурах

19. destruktív lepárlás

сухая перегонка (термическое разложение древесины в закрытых аппаратах без доступа воздуха)

20. desztillációs próba

определение фракционного состава; анализ разгонкой; аналитическая разгонка

21. detekció-együttható

предел чувствительности (реактива)

22. Deville-palack

отсосная склянка

23. devulkanizálódás

перевулканизация (стадия поведения резиновой смеси, на которой у большинства вулканизаторов натурального и синтетического изопренового каучуков происходит уменьшение степени сшивания и, следовательно, модуля эластичности, то есть наступает реверсия вулканизации)

24. dezoxidáns

восстановитель, раскислитель (в химических реакциях; вещество, понижающее степень окисления атомов в молекуле)

25. diafragma ülepítőzép

мембранный фильтр

26. dial

5,5-диаллилбарбитуровая кислота (производное барбитуровой кислоты; используется в фармакологии)

27. dializált termék

диализат (диализированный продукт)

28. diammóniumhidro-foszfát

вторичный кислый фосфорнокислый аммоний; вторичный кислый фосфат аммония

29. dielektromos veszteségi tényező

коэффициент диэлектрических потерь (произведение диэлектрической проницаемости и тангенса угла диэлектрических потерь)

30. dietilbromacetylkarbamid

адалин, бромдиэтилацетилмочевина, карбромил (применяется в медицине как успокаивающее и снотворное средство)

31. differenciálolaj

трансмиссионное масло; масло для зубчатых передач

32. diffúz sorozat

диффузная спектральная серия; первая побочная спектральная серия

33. dika-olaj

масло семян растения *Irvingia gabonensis*

34. dimetiloxikinizin

антипирин; диметилфенилпиразолон
см. также azofén

35. disszós-gáz

ацетилен под давлением (в баллонах с ацетоном)

36. dobos adagolás

подача барабанным питателем

37. Donnan-nyomás

равновесие Доннана, мембранное равновесие (равновесие, устанавливающееся в системе растворов, разделенных мембраной, непроницаемой хотя бы для одного вида присутствующих в системе ионов)

38. doppoló anyagok
облагораживающие присадки (к
топливам или маслам с целью
улучшения их свойств)

39. dózisteljesítmény
мощность дозы (излучения)

40. duboisin
гиосциамин (левоповорачивающий изо-
мер атропина, широко распро-
страненный в растениях и прев-
ращаемый в атропин при нагре-
вании)

41. dugattyúgyűrű-beraga-
dast gatlo adalé
kanyag
вещество, препятствующее при-
горанию поршня

42. dugó
(нефт.) закупоривающий агент
(для предотвращения потерь бу-
рового раствора в нефтяной
скважине и т.д.)

43. durén
дурол; I,2,4,5-тетраметилбен-
зол

44. durva osztályozás
I. грубый рассев 2. грубое
сортирование (по крупности)
3. (цел.) предварительное
сортирование

45. durvaszemcsesítés
подбор крупных фракций

46. durva szita
I. сетчатый фильтр; фильтр
грубой очистки 2. ловушка с
сеткой 3. шприцмашина с метал-
лической сеткой

47. dúsírtási termék
головная фракция; головной
поток
см. также dús termék,
fejtermék

48. dúsírt szénhidrogén-
nel
науглероживать; цементировать
(насыщать поверхность сталь-
ных изделий углеродом с целью

повышения твердости, устойчи-
вости к износу и прочности из-
делия)

49. dús termék
см. dúsírtási termék, fejtermék

50. duzaszt
вымачивать; пропитывать (рези-
новую смесь в растворителе)

51. duzzadás
растрескивание (кристаллов)
при нагревании

52. duzzasztólé
вспучивающий раствор
53. duzzasztószer

агент набухания (низкомолеку-
лярное жидкое или газообразное
вещество, в результате поглоще-
ния которого при контакте с по-
лимером происходит изменение
массы и объема последнего)

Е

1. ecetesítés
ацетилизация (окисление этило-
вого спирта в уксусную кислоту)

2. ecetéter
этиловый эфир уксусной кислоты;
уксусноэтиловый эфир; этилаце-
тат (применяется как раствори-
тель для многих органических
веществ, в производстве взрыв-
чатых веществ, для изготовле-
ния фруктовых эссенций)

3. ecetsavamid
уксусной кислоты амид (веще-
ство применяемое в качестве рас-
творителя многих органических
соединений, а также в производ-
стве кожи, бумаги)

4. ecetsavas cellulóz
ацетилцеллюлоза (используется
для производства негорючей ос-
новы фото- и киноленок, ацетат-
ного волокна, пластмасс, лаков
и т.д.)

5. ecetsavval koagulált
kaucsuk

каучук, коагулированный ук-
сусной кислотой

6. édes sverzőlé

сладкий дубильный сок; свежий
(незакисший) дубильный сок

7. édesítés

(нефт.) демеркаптанализация
(очистка бензинов от меркап-
танов докторским раствором)

8. edzőszer

отверждающий реагент; ускоре-
тель отверждения; ускоритель
твердения

9. effloreszkálás

"выцветание" (миграция элемен-
тарной серы на поверхности
резин в процессе серной вул-
канизации)

10. egalizálószer

вещество, добавляемое в кра-
сильную ванну для равномерно-
го осаждения краски на волок-
нах

11. égetett fehér mész

гидравлическая известь (из-
весть, получаемая обжигом из-
вестняков с большим содержа-
нием глины; силикаты, алкмина-
ты и ферриты кальция, образу-
ющиеся при этом, придают изве-
сти способность сохранять проч-
ность в воде)

12. égetett gipsz

штукатурный гипс (вяжущий
строительный материал)

13. égetett magnézia

магния оксид; жженая магнезия
(применяется для производства
огнеупорных материалов, тиг-
лей, кирпича, в медицине)

14. égett

эмпревматический, пригорелый

15. égszinkék

кобальтовая синь; Тенарова
синь (краситель)

16. egyállványos sajtó

челюстной пресс с литевой го-
ловкой

17. egybeforraszt.

1. амальгамировать 2. расплав-
лять; плавить

18. egybeolvadás

гомогенизация смеси компонен-
тов

19. egyedi izoterma

единичная изотерма (функциональ-
ная связь, которая существует
при постоянных температуре и
давлении между количеством ве-
щества данного компонента в
пограничном слое, приходящим-
ся на единицу поверхности или
на единицу массы адсорбента,
и его молевой долей в жидкой
фазе)

20. egyenes leparlású
asvanyolajtermék

(нефт.) 1. нефтяной продукт
прямой гонки 2. нефтяной про-
дукт без примеси животных или
растительных масел

21. egyensúlyban tart

создавать или поддерживать бу-
ферное состояние окислительно-
восстановительной системы

22. egyensúlyi diagram

диаграмма состояния; диаграм-
ма фазового равновесия,
см. также fazisegyensúlyi
diagram

23. egyensúlyi leparlás

(нефт.) перегонка в равнове-
сных условиях; однократная пере-
гонка

24. egyensúlymérő műszer

указатель равновесия

25. egylépcsős gyanta

1. смола, полученная в одну
стадию 2. термореактивная смола

26. egymásba szövődő
kristalyszerkezet

сетчатая структура

27. egymolekulás
kapacitás

мономолекулярная емкость (то количество адсорбата - при хемосорбции, - которое необходимо для заполнения всего места адсорбции, определяемого структурой адсорбента и химической природой адсорбированного вещества)

28. egymolekulás reakció

1. мономолекулярная реакция
2. реакция первого порядка

29. egymolekulás réteg

монослой; мономолекулярный слой (слой толщиной в одну молекулу, образуется на грани раздела фаз в результате адсорбции или нанесения вещества при помощи легкого растворителя и поверхностной диффузии)

30. egyszer behelyettesített

однозамещенный

31. egyszeres lepárlás

(нефт.) однократная равновесная перегонка

32. egyszeri felöntés

однопроходной процесс (при производстве уксуса)

33. egyszerű savanyú
foszforsavas kalcium

(агрохим.) кальция гидрофосфат (применяется в качестве удобрения)

34. egyszerű agar

простой агар; мясопептонный агар (сложная органическая питательная среда, предназначенная для выращивания микроорганизмов в лабораторных условиях)
см. также húsvreptonos agar-agar

35. egyszerű húsleves

простой бульон; мясопептонный бульон

36. egyszerű kötésű

соединенный одинарной связью

37. egyszerű szakasgos
lepárlás

(нефт.) простая периодическая перегонка

38. együttes lepárlás

(нефт.) перегонка несмешивающихся жидкостей

39. elágazó lánc

разветвленная цепь

40. elégető elemzés

1. органический элементарный анализ 2. анализ топочных газов

41. elégtelen állékony-
ságu

с недостаточным запасом устойчивости; недостаточно устойчивый

42. elégtelen bakelizálás

недовулканизация (стадия поведения резиновой смеси, на которой напряжение увеличивается с небольшой скоростью, а еще велики остаточные деформации)
см. также elégtelen kezelés 2

43. elégtelen kezelés

1. незаконченная обработка 2. недовулканизация
см. также elégtelen bakelizálás

44. elektroelválás

электроэлюирование (извлечение металла электролизом из ионно-обменных смол)

45. elektroformálás

гальванопластика

46. elektrokémiai
egyenérték

электрохимический эквивалент (коэффициент пропорциональности, показывающий, сколько вещества прореагировало при прохождении единицы количества электричества)

47. elektrokémiai
extrahálás

получение металлов электролизом; электровыделение

48. elektrolitikus
analízis
электроанализ
49. elektrolitikus
bevonat
электролитический осадок; галь-
ваническое покрытие
см. также elektrolitikus
lerakodás
50. elektrolitikus bomlás
электролитическая диссоциация
51. elektrolitikus cella
1. химический источник тока
(устройство, в котором энергия
химических реакций непосредствен-
но превращается в электри-
ческую) 2. ячейка для электро-
лиза
52. elektrolitikus
egyenirányító
электролитический выпрямитель;
электрохимический выпрямитель
53. elektrolotokus
fotocella
фотохимический элемент
54. elektrolitikus
horganyozás
горячее цинкование
55. elektrolitikus lera-
kodás
см. elektrolitikus bevonat
56. elektrolitikus maradás
электрохимическое травление
(обработка металлических за-
готовок до требуемых размеров
и форм в электролите)
57. elektrolitikus reduk-
ció
электролитическое восстано-
вление
58. elektrolitikus súrló-
dási ellenállás
электролитическое сопротивле-
ние трения
59. elektrolitikus
szétválasztás
электролитическое выделение
(металла из сплава)
60. elektrolitosdisszo-
ciáció allandoja
константа средства; константа
диссоциации (характеристика
способности электролита к дис-
социации)
61. elektrolitq
oldastenzio
электролитическая упругость
растворения
62. elektrolit-tartály
электролизер (аппарат для эле-
ктолиза)
63. elektrolizátor mozgatha-
tó híganykatóddal
электролизер с подвижным ртут-
ным катодом
64. elektronáram
термоэлектронный ток (поток
электронов, испускаемый нагре-
тыми твердыми телами или жид-
костями)
65. elektron-átcsoporto-
sulás
перегруппировка электронов
66. elektron-befogási
tényező
коэффициент рекомбинации (ве-
личина, используемая в расчете
уменьшения концентрации иони-
зированных пар, обусловленного
рекомбинацией ионов)
67. elektroncserélő
kromatografia
электронно-обменная хромото-
графия (вид хроматографии, в
которой нерастворимой непод-
вижной фазой служат полимер-
ные окислители или восстанови-
тели, способные селективно
окислять или восстанавливать
компоненты подвижной фазы)

68. elektronelvonó szer
окислитель

69. elektronfelvevő
акцептор электронов (примесный атом в полупроводниках, который может "захватывать" электроны из валентной зоны)

70. elektronhiány
электронный дефект

71. elektronhiányos
molekula

электроакцептор

72. elektronköd
электронное облако (понятие, которое характеризует распределение электронной плотности в атоме)

73. elektronront leadó
vegyyszer
восстановитель (вещество, отдающее электроны в химической реакции)

74. elektrontöltés-tömeg-
arány
удельный заряд электрона (отношение заряда электрона к его массе)

75. elektronvegyérték
электровалентность; гетеро-валентность; ионная валентность (мера способности атома к образованию ионных химических связей, возникающих за счет электростатического взаимодействия ионов, которые образуются при полном или почти полном переходе электронов одного атома к другому)

76. elektroredukció
электролитическое восстановление (способ, применяемый для гидрирования ненасыщенных соединений, удаления атомов галогена и десульфирования ароматических соединений)

77. elektrosztatikus
festékszorás

электрокраска (распыление краски в электростатическом поле)

78. elemi rács

элементарная ячейка кристаллической решетки; базисная клетка кристаллической решетки (минимальный объем кристалла, параллельные переносы которого в трех измерениях позволяют построить всю кристаллическую решетку)
см. также elemi sejt

79. elemi sejt
см. elemi rács

80. elemző szokaszos le-
parlás
аналитическая разгонка (лабораторная фракционированная перегонка)

81. élénk elégés
быстротечное сгорание

82. elészterezés
этерификация; эфиризация; превращение в сложный эфир (получение сложных эфиров взаимодействием спиртов с кислотами)

83. élesztőadenilsav
дрожжевая адениловая кислота; аденин-нуклеотид; аденин-рибозо-3-фосфорная кислота

84. elfolyósodás
распыление на влажном воздухе

85. elgőzölögtetés hirtelen
nyomascsökkenéssel

мгновенное испарение; мгновенное парообразование

86. elgőzölögtetési hatás-
fok

холодильный коэффициент (коэффициент холодопроизводительности холодильной машины)

87. elgőzölögtetési
kísérlet

испытание на испаряемость (нефтепродукта с целью определения содержания легких фракций)

88. elgyantásító vizsgálat

определение склонности к смолообразованию (у смазочных масел)

89. elhasznált oxid

отработанная газоочистная масса (очистителя с железной рудой)

90. elkátrányosodás

осадкообразование (в трансформаторном масле)

91. ellenállásos fotocella

фотосопротивление; фоторезистор; фотоэлемент с внутренним фотоэффектом (электронный прибор, действие которого основано на перераспределении электронов по энергетическим состояниям в конденсированной среде, происходящем при поглощении электро-магнитного излучения)

92. ellenáramú dekantálás

противоточная декантация

93. ellenáramú kondenzátor

дефлегматор; парциальный конденсатор; конденсатор горячего орошения (колонны); вертикальный холодильник; обратный холодильник (лабораторной пергонной установки)

94. ellenáramú szárító

сушилка с прямоточным и противоточным движением газов

95. ellenion

противоион (ион с малой молекулярной массой и зарядом, противоположным коллоидному иону)

96. ellenirányú adagolás
противоточное питание (многокорпусного выпарного аппарата)

97. ellenkező irányú reakció

обратимая реакция

98. ellensavó

иммунная сыворотка
см. также ellenszérum

99. ellenszérum

см. ellensavó

100. elnyálkásodás

I. измельчение в шлам 2. образование осадка; загрязнение (нефтепродукта) осадками

101. elnyelés

ресорбция; обратное поглощение; обратная сорбция

102. elnyelési színek

спектр поглощения

103. elnyelő olaj

абсорбционное масло; поглощающее масло; промывное масло; скрубберное масло (в газобензиновом производстве)

104. elődisszociáció

преддиссоциация (такой случай диссоциации молекул, когда молекулы переходят после поглощения соответствующего излучения в возбужденное электронное состояние, и происходящее затем перераспределение избыточной энергии приводит к новому состоянию возбуждения, с выделением избытка энергии, достаточного для диссоциации молекул)

105. előfermentum

профермент; зимоген (неактивный предшественник фермента, превращающийся в активный фермент в результате структурных изменений)

106. előhívó fürdő

проявительная ванна,
см. также elohivo kad

107. előhívókád
см. előhívó fűrdő

108. előhívó levegő,
okozta oxidációja
самоокисление; аутоокисление

109. előkoagulált latex
вультекс (предварительно под-
вулканизованный натуральный
латекс)
см. также vulkanizált latex

110. előprecipitin
преципитиноген

111. előszűrő réteg
слой фильтрующего материала,
отлагающийся на поверхности
фильтра

112. elpárologtató olaj
тяжелое карбюраторное топливо

113. elporladás
разложение (органического ве-
щества)

114. elsődleges masztifi-
kalas
предварительная пластикация;
первоначальная пластификация

115. elsődleges paraffin
протопарафин; первичный пара-
фин (аморфный парафин сырой
нефти)

116. elsőfalu fényelem
фотоэлемент с полупрозрачным
фотокатодом
см. также elsőfalu fotocella

117. elsőfalu fotocella
см. elsőfalu fényelem

118. első sajtolószerszám
щелевая головка для экструзии
мостов, листовальная головка

119. elszappanosítási
próba
определение жесткости котель-
ной воды (с помощью стандар-
тных растворов углекислого
кальция и сухого мыла)

120. elszulfátosodás
сульфатирование; образование
сульфата

121. eltartás időtartama
время удерживания (в хромато-
графическом анализе)

122. elucióv sorrend
порядок элюирования; последо-
вательность элюирования

123. eluotróp sorozatok
элюотропные серии (серии, по
которым распределяются исполь-
зуемые при хроматографическом
анализе растворители в порядке
изменения их элюирующей спо-
собности)

124. elválasztó flotálás
дифференциальная флотация

125. emailfehér
литопон
см. также Charlton-fehér,
Griffith-fehér, zomancfehér

126. emészthető nyersfe-
hérje
перевариваемый сырой белок

127. emulzió alaranyaga
эмульсионная основа

128. emulzió átszárása
обращение эмульсии (переход
двух типов эмульсии, "масло в
воде" и "вода в масле", друг в
друга)
см. также emulzió inverziója

129. emulzióbontó képesség
vezsgalata
определение числа деэмульгации
(у смазочных масел)

130. emulzió inverziója
см. emulzió átszárása

131. emulziólepattogzás
краевое отслаивание; бахромле-
ние фотографического слоя

132. emulziópróba
испытание (масла) на эмульти-
руемость

133. emulziótrétég
 слой эмульсионного покрытия.

134. emulzióörögztés
 нанесение эмульсии на фотонеситель

135. emulzió saját fényérzékenysége
 относительная светочувствительность эмульсии

136. emulziós viasz
 эмульсионный воск (поверхностно-активное вещество)

137. emulzió-szétválási pont
 точка расслоения эмульсии

138. Engel-féle eljárás
 процесс Ангеля; метод Ангеля (плавления порошков полимеров)

139. enyhe oxidáció
 окисление в мягких условиях

140. enyvcukor
 глицин; гликоколл; аминокуксусная кислота

141. enzim ellen ható
 препятствующий брожению

142. enzimes fotofoszforylálás
 ферментативное фотофосфорилирование (один из этапов фотосинтетических переносчиков)

143. enzimes katalízis
 катализ под действием ферментов; ферментативный катализ (ускорение химических реакций в живых клетках ферментами)

144. EP adalék
 смазка для сверхвысоких давлений; смазка с противозадирной присадкой

145. epoxi-öntvényragasztó
 жидкая эпоксидная смола; литейная смола

146. epsoli só
 горькая соль; сернокислый магний

147. eriofesték
 эриокраситель (кислотный краситель для шерсти)

148. erjedésfokmérő
 зимазиметр (прибор для измерения ферментативной активности)

149. erjedési amidalkohol
 амиловый спирт брожения (алифатический насыщенный спирт, источником получения которого является сивушные масла брожения)

150. erjedéskémia
 химия ферментных процессов; химия бродильных производств

151. erjedés mesterséges feltartóztatása
 прекращение брожения (виноградного сусла)

152. erjedéstani
 зимологический; ферментологический (относящийся к науке о брожении)

153. erjedést nem keltő
 не вызывающий брожение; не способный бродить

154. erjesztő erő
 бродильная способность; активность брожения
 см. также erjesztő hatás, erjesztő képesség

155. erjesztő hatás
 см. erjesztő erő, erjesztő képesség

156. erjesztő képesség
 см. erjesztő erő, erjesztő hatás

157. erjesztő pince
 бродильная камера; камера брожения

158. erjesztőpróba

бродильная проба; лабораторное контрольное сбраживание

159. erős finomítás

(нефт.) очистка сильными растворителями (с целью извлечения из дистиллятов смолистых веществ, некоторых ароматических и сернистых соединений)

160. erősített baba

(рез.) смесь с усилителем (с наполнителем, повышающим прочностные характеристики)

161. erősítőanyag

армирующий наполнитель (твердое тонкодисперсное вещество, вводимое в резиновую смесь с целью повышения прочностных характеристик)

162. erősítő töltőanyag egyenértéke

степень усиления каучука (наполнителем); степень усиливающего действия наполнителя

163. érzékenyítő-festék

сенсibiliзатор (оптический органический краситель, добавляемый в фотографическую эмульсию для придания ей светочувствительности к желто-зеленому, красному или ИК излучению, к которому она нечувствительна)

164. érzékenységi pont

центр светочувствительности

165. esszencialis aminosav

незаменимая аминокислота (аминокислота, которая не синтезируется клетками животных и человека и поступает в организм в составе белков пищи)

166. etándisav

щавелевая кислота

167. etén

этилен

168. etiléntejsav

-оксипропионовая кислота (оксикислота жирного ряда; изомер молочной кислоты, представляет собой сиропообразующую жидкость)

169. etil-szilikát kőfolyadék

этилсиликатное связующее (кремневокислый коллоидный раствор, получаемый путем гидролиза этилсиликата)

170. ezüstfonalcsipke

веркоблей (необработанный слитковый металл)

171. ezüst hártya

серая пленка (пленка толщиной порядка 100 мкм сначала кажется белой, затем темнеет и становится серой)

172. ezüsthelyettesítés

вирирование; тонирование (химическое окрашивание фильма или фотоотпечатков)

173. ezüstkisarvas

регенерация серебра (из фиксажного раствора и промывных вод)

174. ezüstklóridos elem

гальванический элемент цинк-серебро с деполаризатором из хлористого серебра

175. ezüstözőfürdő

ванна для серебрения

176. ezüstös nélküli film

пленка без серебра (для процессов на хромированной желатине)

F

1. fahéjsavaldehid

коричный альдегид (применяется в парфюмерной промышленности, в органическом синтезе и т.д.)

2. fahéjszesz

коричный спирт (душистое веще-

ство, обладающее запахом
гиацинтов)

3. fajlagos forgató
képeség

удельное вращение (плоскости
поляризации)

4. fajlagos poláros
forgató képeség

способность вращать плоскость
поляризации

5. fajtázó elemzés

ситовый анализ (определение
процентного состава фракций
по размерам частиц какого-ли-
бо зернистого материала, на-
веску которого просеивают че-
рез сита с различными разме-
рами отверстий)

6. fakítószér

отбеливающее средство

7. fakón száradó olaj

пальмовое дистилятное смазоч-
ное масло

8. faktizált

сульфурированный обработанный
серой; осерненный (о маслах,
асфальтах и т.д.)

9. falhatás

граничный эффект; стеночный
эффект

10. faolajtelítés

сушка в масле (древесины)

11. farác

растительный краситель; кра-
сильный экстракт древесины

12. faradásmentes gumi

резина с высокой усталостной
прочностью; резина, стойкая
к утомлению (резина, в которую
введен упрочняющий наполнитель)

13. Faraday-törzításon
alapuló módszer

метод Фарадеевского нарушения
(метод изучения скорости кор-
розии металлов)

14. faradt lé

(кож.) отработанный щелок

15. fázisegyensúlyi
diagram

диаграмма состояния; диаграмма
фазового равновесия
см. также egyensúlyi diagram

16. F-centrum

F-центр; центр окраски (элект-
рон, связанный с вакансией от-
рицательного иона)

17. fekéráru leárlása
nyersolajból

(нефт.) отгонка легких фракций;
удаление низкокипящих компонен-
тов; отбензинивание (нефти)

18. fehéráru-lepárló üzem

(неф.) завод неdestructивной
дистилляции нефти с отбором
светлых продуктов

19. fehérje anyagcsere

(биохим.) белковый обмен

20. fehérjemesztés

протеолиз, расщепление белка
(процесс расщепления белков
и пептидов в организме, ката-
лизируемый специальными протео-
литическими ферментами)
см. также fehérje-hidrolízis

21. fehérje-hidrolízis

см. fehérjemesztés

22. fehérjekötés

отложение белков в организме

23. fehérjeméreg

токсальбумин; протеотоксин
(протеолитический фермент)

24. fehérje-műszál

белковое волокно (искусствен-
ное волокно, формируемое из рас-
твов белков, напр. казеина)

25. fehérjeraktározás

отложение белков в организме

26. fehérjetakarékos anyag
вещество с пониженным содержанием белка

27. fehér krepp
светлый крепп (высокосортный натуральный каучук)

28. fehér lúg
(цеп.) сульфатная варочная жидкость

29. fehér olaj
парафиновое масло (состоящее из углеводов с открытой цепью)

30. fehér precipitát
I. белый преципитат 2. хлористый меркураммоний; аминоклористая ртуть; амидохлористая ртуть (применяется в медицине)

31. fehér sellak
шеллак, отбеленный химическим способом; химически отбеленный шеллак (бесцветный шеллак, получаемый отбелкой окрашенных сортов хлорной известью или сульфитом натрия)

32. fehér szén
(рез.) белая сажа; коллоидная кремнекислота (условное название высокодисперсного кристаллогидрата диоксида кремния, используемого как наполнитель и белый пигмент-резины)

33. fehér termék
светлый нефтепродукт (легкая фракция углеводородов, напр., газойль, бензин и т.д.)

34. fehér tus
цинковые белила

35. Fehling-féle reagens
реактив Фелинга (реактив на альдегиды и восстанавливающие сахара)

36. fejtermék
(нефт.) головная фракция; головной погон
см. dűstermék; dűsítási termék

37. fekete lúg
(цел.) щелок натронной варки

38. fekete olvadékszóda
сырой сернистый барий

39. fekezőlemez
(рез.) распределительная решетка (в головке экструдера)

40. fekvő baba
(рез.) кромкозагибочное приспособление

41. félaktív gázkorom
(рез.) полуактивная усиливающая сажа (органический наполнитель, повышающий прочностные характеристики резин без существенной потери их эластичности)

42. feleséppentés
капельный анализ (качественный или полуколичественный химический анализ, в котором раствор исследуемого вещества и реагенты берут в количестве нескольких капель)

43. félfolýékony aszfalt
(нефт.) нефтяной асфальтовый гудрон; мягкий нефтяной битум; полuasфальт

44. félgudron
(нефт.) котельное топливо, полученное при отбензинивании нефти

45. felhengerlés
изготовление заправки

46. felhorzsolás
(рез.) шерохование; шероховка

47. félígátérezsztő hártya

полупроницаемая мембрана

48. felkent gumiréteg

тонкий слой резины на клеепромасочной машине

49. félközvetlen
ammonia visszanyerés

полупрямой способ получения
сульфата аммония

50. felszabadítható
hidrogén

замещаемый водород

51. felszabadulás

выделение в свободном состоя-
нии

52. felzálló kromato-
grafia

восходящая хроматография (ва-
риант тонкослойной хроматогра-
фии, при котором подвижная фа-
за с разделяемой смесью пере-
мещается в восходящем направ-
лении)

53. felületi előhívás

(фото.) поверхностное прояв-
ление

54. felületi-feszültség-
mérés

прибор для определения поверх-
ностного натяжения

55. felületi hatású

поверхностно-активный (о ве-
ществе)

56. felületi isomerezés

изомеризация на поверхности
(катализатора)

57. felületkémiá

физическая химия поверхностей
(раздел физической химии, в
котором изучаются поверхност-
ные явления)

58. felülről adagolás

верхнее питание, верхняя по-
дача

59. fél-vegyérték

одноэлектронная валентность

60. fém-alkilvegyület

металл-алкил

61. fémbevonás galvanos
uton

(эл.-хим.) гальваностегия
(нанесение металлических по-

крытий на поверхность металли-
ческих изделий методом электро-
литического осаждения)
см. также galvanbevonatkés-
zítő eljárás

62. fém dara

гранулированный металл; зер-
нистый металл

63. fémek különítése

восстановление (из элементов
благородных металлов)

64. fémkinyerés villamos
uton

электролитическая экстракция

65. fémvegyület

интерметаллическое соединение
(металлическое соединение, об-
разующееся при взаимодействии
нескольких металлов)

66. fenékpárlat

недогон (в кубе ректификацион-
ной колонны); остаток от раз-
гонки (нефти и нефтепродуктов)

67. fenéktermék

остаточный продукт (при пере-
гонке нефти)

68. fenilacetamid

ацетанилид (полупродукт в син-
тезе красителей и лекарствен-
ных препаратов-сульфаниламидов)

69. fényérzékeny halo-
gén só

светочувствительная галоидная
соль

70. fényérzékenyítő
oldat

фотохимический сенсibiliзиру-
ющий раствор (синтетический кра-
ситель, широко используемый в
эмульсиях негативных светочув-
ствительных материалов с целью
сообщения им восприимчивости
к действию лучей длинноволно-
вой области спектра)

71. fényérzékenységsző-
kkelő szer

десенсибилизатор (вещество,

снижающее светочувствительность экспонированных фотографических материалов для облегчения визуального контроля процесса проявления)

72. fényesítő henger
полировочный валок

73. fényudvarelharító
противоореолность (синтетический краситель, применяемый при изготовлении фотопленок с целью устранения дополнительного неоднородного изменения цвета вокруг фотоизображения)

74. fényvillamos kifáradás
усталость фотоэлемента

75. fényvillamos koloriméter
абсорбиометр; фотоэлектрический колориметр

76. fermentumivó
зимофор (активная часть фермента)

77. ferriammoniumcitrát
двойная соль лимоннокислого железа (3) и лимоннокислого аммония

78. ferriammoniumtartarát
двойная соль виннокислого железа (3) и виннокислого аммония

79. ferriferrovegyület
соединение, содержащее двухвалентное и трехвалентное железо

80. fibrinoplasztin
параллобулин; сывороточный глобулин

81. filmberárló
пленочный выпарной аппарат

82. filmbevonó oldat
раствор для покрытия; пленкообразующий раствор

83. finoman foszlatott cellulóz

измельченная целлюлоза (для производства искусственного шелка)

84. finomítási veszteség
потери при переработке нефти

85. finomító kőjárat
(рез.) рафинировочные валцы

86. finomított kátrány
(нефт.) обезвоженный и концентрированный до требуемой концентрации деготь

87. finomított ozokerit
церезин (воскообразное вещество, получаемое путем очистки озокерита концентрированной серной кислотой)

88. finomszemcsés előhívó

мелкозернистый проявитель; мелкозернисто-работающий проявитель; проявитель, дающий мелкозернистое изображение

89. fixírsó-közümbövító szer
(фото,) "разрушитель" гипосульфита (раствор для удаления из фотографического слоя при промывке фотоматериала следов гипосульфита после фиксирования)

90. fizikai előhívó
проявитель для физического проявления

91. fiziszorpció
физическая адсорбция

92. flavoprotein
флавопротеид, флавиновый фермент; желтый фермент (сложный белок-фермент, небелковым компонентом которого служит какое-то производное рибофлавина) см. также sarga enzim

93. flexoelektromosság
флексоелектричество; флексоелектрический эффект (в жидких кристаллах)

94. flotálás habban

пенная флотация

95. flotálási koncentrá-
tum

наиболее убогая часть концентрата (из отсадочных машин)

96. fluoreszcencia
indikátor

индикатор, меняющий в конце титрования цвет флуоресценции

97. fluorhidrogén

фтористоводородная кислота; плавиковая кислота

98. fluorúr

фтористое соединение низшей валентности

99. fluxáló

(нефт.) остаточное котельное топливо, прибавляемое к битуму для размягчения

100. fluxalt aszfalt

(нефт.) асфальт, разбавленный нефтяным дистиллатом; дистиллятный раствор асфальта

101. fodormentaolaj

кудрявоематное масло

102. fogaskerékszekerény-
olaj

смазочное масло для коробки передач; трансмиссионное масло (редукторное масло с противозадирными присадками, используемое в коробках перемены передач)

103. fojtóanyag

удушающее вещество

104. feltpróba

1. капельная проба (микроаналитический тест, проводимый при нанесении капли анализируемого раствора и капли реагента на фильтровальную бумагу или фарфоровую пластинку) см. также сверр-проба, rettyentpróba 2. испытание методом пятна (битумов на час-

тичную крекированность и моторных масел на степень отрабатанности) 3. испытание бензинов на испаряемость методом пятна на бумаге

105. folyadékhatáron fel-
lépo potencial

диффузионный потенциал

106. folyadéküvetta

жидкостный элемент (в абсорбционной спектроскопии)

107. folyamatabra

диаграмма технологического процесса; технологическая схема

108. folyamatos lepárló
készülék

перегонный куб непрерывного действия

109. folyamatos oldószeres
kivonatolás

непрерывное экстрагирование растворителем 1. способ распределения смеси жидких или твердых веществ с помощью избирательных растворителей, основанный на разной растворимости в них компонентов смеси 2. способ выделения вещества из раствора с помощью другого растворителя, не смешивающегося со взятным)

110. folyáspróba

испытание консистентной смазки на прокачиваемость

111. folyékony kaucsuk

1. олигомерный каучукоген; жидкий каучукоген (олигомер с функциональными концевыми группами) 2. деполимеризованный натуральный каучук

112. folyékony latex

низкоконцентрированный латекс

113. folyékony salakképző

газогенератор с выпуском жидкого шлака

114. foncsorleűző retorta
реторта для нагревания амальгамы

115. foncsorogás

меркурирование (введение атома ртути в молекулу)

116. foncsorozás ónamalgammal

наведение амальгамы (при производстве зеркал)

117. fordított irányú reakció

встречная реакция

118. forgácsoló olaj

смазочно-охлаждающая эмульсия (для металлорежущих инструментов)

119. forgatható izomer

(спектр.) поворотный изомер (изомер одной структуры, переходящий в изомер другой структуры без разрыва связей путем поворота)

120. forgattyúház-öblítő olaj

масло для промывки картера.

121. forma abrones vulkanizálásához

пресс-форма для шин

122. formakenő

смазка для пресс-формы (антиадгезионная)

123. forma záróvonala

(рез.) линия стыка (пресс-формы для вулканизации)

124. forráspontemelkedés vizsgálata

збулиоскопия (физико-химический метод исследования, основанный на измерении повышения температуры кипения раствора какого-либо вещества по сравнению с температурой кипения чистого растворителя)

125. forrásponthatárok

температурные пределы отбора фракции

см. также forrástartomány

126. forrástartomány

см. forrásponthatárok

127. foszfátgyöngy

шарик фосфорной соли; перл фосфорной соли

128. foszfátózás

(эл.-хим.) фосфатное покрытие (на пластине трансформатора)

129. foszforeszcenciás-sökkentő anyag

ингибитор фосфоресценции

130. foszforgyöngypróba

I. реакция на окрашивание стеклышка; реакция на окрашивание перла 2. испытание на корольек (паяльной трубкой)

131. foszforoxid

пятиокись фосфора; фосфорный ангидрид

132. fosztó

(нефт.) отпарная секция; отгонная секция (в ректификационной колонне)

133. fosztó készülék

стриппинг-колонна (на нефтезаводах)

134. fotoakválás

фотохимическая гидратация (взаимодействие воды с химическими соединениями, активизируемое фотохимическим эффектом) см. также fotokémiai akválás

135. fotocellás oldatváltozásmérő

фотоэлектрический турбидиметр (фотоэлемент, с помощью которого измеряют ослабление интенсивности основного светового потока после прохождения через дисперсную систему)

136. fotokémiai akválás
см. fotoakválás
137. fotokémiai oldhatatlan valás
фотохимическое понижение растворимости
138. fotoreziszt lakl
светостойкий лак (фотохимически инактивный лак)
139. fölösít
отстаивать латекс (с небольшим содержанием сухого вещества для концентрирования)
140. fölösítéssel sűrített latex
(рез.) отстоявшийся латекс
141. fölösödés
(рез.) отстаивание латекса; образование "сливок" на латексе
142. fölösödést előídező vegyszer
(рез.) вещество, способствующее образованию "сливок" (коагуляции) латекса
143. fősav
главная порция кислоты (в процессе очистки нефтепродукта)
144. főzés
превращение в волокнистую массу
145. frakcionáló hatásfok
(нефт.) четкость погоноразделения; эффективность ректификации
146. frakcionáló lombik
(нефт.) перегонная колба
147. frontális analízis
фронтальный хроматографический анализ
148. fröccsöntő öntőforma
форма для литья под давлением

149. futófelület felszíne
(рез.) корона; коронная зона (шины или протектора)
150. futófelületjavító anyag
резиновая смесь для восстановления протектора
151. futófelület megújítása
восстановление протекторного рисунка
152. futófelület mintázása
получение протекторного рисунка (шины)
153. futófelület vállrésze
плечевая зона (шины)
154. futójavító szalag
протекторная заготовка для наложения беговой дорожки (при ремонте шины)
155. futtatás
разделение (в хроматографическом анализе)
156. fúvatott bitumen
окисленный битум; продутый битум
157. fürdő-folyadék
I. щелок от выщелачивания
2. выщелачивающая жидкость
158. füstköd
аэрозольный туман (тип аэрозоля, в котором диспергированное вещество отчасти твердое, отчасти жидкое)
159. füstölt kaucsuk
(рез.) смокз-шит (высокосортный натуральный каучук)

G

1. galipot
живица; терпентин (смолистое вещество, выделяющееся при ранении хвойных деревьев)

2. galvánbevonatkészítő
eljárás
(эл.хим.) гальваностегия
см. также fembevonás galvános
után

3. galván-elemoldat
аккумуляторная жидкость;
электролит

4. galvanizáló fényesítő
adalék
(эл.-хим.) блескообразователь
(следовая добавка органическо-
го соединения в солевые раст-
воры, которые используются в
ваннах, предназначенных для
электроосаждения металлов)

5. galvanizáló kád
ванна для металлизации
6. galvanoplasztikai
masolatok
гальванопластические оттиски

7. galvanosság
гальванотехника

8. gamma-behelyettesítés
замещение у γ -атома углерод-
ной цепи

9. gamma-oxidáció
окисление гамма-атома цепи

10. gasztrin-hatású
peptid
(биохим.) пептид с активностью
гастрина

11. gázdús olaj
обогащенное абсорбционное
масло

12. gásmaradvány
(цеп.) остаток, содержащий
серу или сернистые соединения

13. gásmolekulasúly-össze-
használtó készülék

эффузиометр (прибор для опре-
деления плотности газов по вре-
мени их истечения через малые
отверстия)

14. gázszegény olaj
отбензиненное абсорбционное
масло; десорбированное масло

15. gáztisztításból szár-
mazó oltott méz

раствор извести с примесью
сернистых соединений (содер-
жащий сульфидат кальция)

16. gáztöltésű fényelem
газонаполненный фотоэлемент;
газоразрядный фотоэлемент.

17. gélpermeációs kroma-
tografia

гель-проникающая хроматогра-
фия (хроматография на прони-
цаемом теле)

18. genin
аглюкон (часть гликозида, не
содержащая углевод)

19. gépzsír erős igény-
bevételre

консистентная смазка для тяже-
лых условий работы

20. Girard-P-hidrazon
реактив Жирара (солянокислый
триметиламиноацетогидразид)

21. glicerinlejáró
készülék

выпарной аппарат для концент-
рирования глицерина

22. glicerinszurok
глицериновый пек

23. glukózanhidrid
ангидроглюкоза; глюкозный ос-
таток

24. glukozidbontó enzim
глюкозидаза (фермент класса
гидролаз, катализирующей гид-
ролитическое расщепление гли-
козидов)

25. Gmelin-vizsgálat
цветовая реакция Гмелина

26. gőcképződés
зародышеобразование
см. также nukleacio

27. golyós rektifikáló
oszlop

ректификационная колонна с шариковой насадкой

28. gőzdesztilláló készülék

(нефт.) куб для перегонки с водяным паром

29. gőzfelvételes körfolyamat

регенеративный цикл; цикл с регенерацией тепла

30. gőzemulgeálás

эмульгирование водяным паром (смазочных масел)

31. gőzfázisú polimerizálás

парофазная полимеризация

32. gőznyomás-ozmometria

осмометрия упругости пара

33. gőzturbina-kenőolaj

турбинное масло, стойкое к эмульгированию паром

34. Griffith-fehér

литофон
см. также Charlton-fehér, emailfehér, zomancfehér

35. Grignard-féle vegyület

реактив Гриньяра (магнийорганическое соединение)

36. gubacscserszav

дубильная кислота; танин (связывающее средство при отравлениях солями алкалоидов и тяжелых металлов)

37. gumidagasztó

(рез.) смеситель Бенбери (резиносмеситель с овальными валками)

38. gumi-felerősítés

(рез.) усиление каучука наполнителями (с целью повышения его прочностных характеристик)

39. gumigyanta

(рез.) смола натурального каучука

40. gumiklisé

(рез.) стереорегулярный каучук; стереоспецифический каучук (каучук, линейные молекулы которого состоят из одинаковых по химическому составу звеньев, имеющих одинаковую пространственную конфигурацию)

41. gumitömlő-vulkanizáló forma

(рез. пресс-форма для вулканизации варочных камер)

Gy

1. gyantaaminok

основные азотистые смолы

2. gyantaképző kajlam

образование смолистых отложений (в бензине)

3. gyapotcellulóz

холин (витамин группы В, участвующий в образовании фосфолипидов)

4. gyapotszűrő

фильтр с набивкой из хлопка

5. gyengén polimerizált olaj

слабо полимеризованное масло; (масло, вытягивающееся в короткие нити)

6. gyógyászati extraháló bensin

пиробензол (нефтяной бензол) см. также asványolajból elválasztott benzol

7. gyomoroldó

сычужный фермент; химозин; реннин (протеолитический фермент, катализирующий гидролитическое расщепление пептидных связей в белках)
см. также oltoerjesztő

8. gyorsan ható katalizátor

высокоактивный ускоритель быст-
родействующий ускоритель

9. *gyorsítóanyag*
(рез.) ускоритель отверждения
(компонент резиновой смеси,
который сокращает продолжитель-
ность вулканизации и улучшает
физико-механические свойства
резины)

10. *gyorsítóval készített
elokeverék*
(рез.) смесь с ускорителем

11. *gyökös polimerizáció*
радикало-цепная полимеризация
(полимеризация, в которой рас-
тущие цепи представляют собой
свободные макрорадикалы и ко-
торая широко используется для
промышленного синтеза полиме-
ров, в том числе наиболее мас-
совых)

12. *gyöksúly*
сумма атомных весов элементов
радикала

13. *gyöngyházfesték*
висмутовые белила; основной
азотнокислый висмут

14. *gyűrűben levő szénatom*
углеродный атом цикла

15. *"gyűrű" és golyó"
készülék*
(нефт.) прибор "кольцо и шар"
(для определения температуры
размягчения битумов)

16. *gyűrűhasadás*
разрыв кольца (циклической
структуры)

17. *gyűrűhöz kötött
hidrogén*
водород ядра

18. *gyűrűn kötött klór*
хлор в ядре

19. *gyűrűs-golyós módszer*
метод "кольца и шара" (для
определения температуры раз-
мягчения битумов)

20. *gyűrűs reakció*
аналитическая реакция, в ко-

торой осадок или окраска появ-
ляются в виде кольца

21. *gyűrűs toronybetét*
кольцевая башенная насадка
см. также *gyűrűs tömítés*

22. *gyűrűs tömítés*
см. *gyűrűs toronybetét*

Н

1. *habfrakcionálás*
пенное фракционирование (опе-
рация разделения или насыщения
в процессе которой какой-ни-
будь компонент составной жид-
кости в пограничном между жид-
костью и газом слое пены сту-
щается лучше остальных и таким
образом удаляется пеной)

2. *habos gipsz*
легко порошующийся гипс

3. *haboztató*
пенообразователь (тензид, ко-
торый при небольшой concentra-
ции способствует пенообразова-
нию)

4. *hajtógatási repedést
gátló antioxidáns*
противостаритель, предохраня-
ющий от растрескивания

5. *hajtógató farasztó
vizsgálat*
испытание на усталостную проч-
ность при многократных дефор-
мациях

6. *hajtóműolaj*
трансмиссионное гипоидное мас-
ло

7. *hajtószer*
газообразующее средство; поро-
образователь (при производстве
микропористой резины)

8. *halogén a gyűrűben*
галоид цикла
см. *halogén a magban*

9. halogén a magban
см. halogén a gyűrűben
10. halogén-átvivő
переносчик галоида; переносчик галогена

11. halogénezés az oldalláncban

галоидирование в цепи

12. halogénezett viniloxiran
галоидзамещенный винилоксиран (используется в лакокрасочной промышленности при получении ряда пестицидов)

13. hálólánc
полимерная цепь

14. hálópont
узел полимерной сетки; место образования поперечной связи; место сшивания при образовании трехмерной структуры в макромолекулярных соединениях

15. hamis(ítási) anyag
(нефт.) 1. утяжелитель (для увеличения веса консистентных смазок) 2. средство для имитации; фальсифицирующее вещество

16. hamuszírolvadék
сырой плав поташа (восстановитель, содержащий уголь)

17. hamvaztó elemző készülék
установка для элементарного анализа

18. harangzár
колпачок барботажной ректификационной колонны

19. hárítófal
отбойная перегородка (в смесительной колонке, скруббере)
см. также hárítólemez

20. hárítólemez
см. hárítófal

21. hármias elektrolit
тройной электролит (электролит, распадающийся в растворе на три иона)

22. hármias szubsztitúciótérkép

продукт тройного замещения

23. háromfogú aminosavak
трехдентатные аминокислоты (аминокислоты, содержащие три донорные группы)

24. háromgyűrűs vegyület
соединение с трехчленным кольцом

25. háromhengeres marógép
трехвалковая вальцовка

26. háromtagú lepárlókészülék
трехкорпусный выпарной аппарат

27. hártýaréteg
наиболее убогая часть концентрата (из отсадочных машин)

28. használati próba
испытание в рабочих условиях (смазочного материала)

29. határrétéges fotorella
вентильный фотоэлемент; фотоэлемент с запирающим слоем

30. határvizsgálat
истинная вязкость; собственная вязкость

31. hatástalan töltőanyag
(рез.) неактивный наполнитель, инертный наполнитель (твердое тонкодисперсное вещество, вводимое в резиновую смесь для улучшения технических свойств резин, а также для их удешевления)

32. hatékonysági tulfeszültség
(эл.-хим.) активационное перенапряжение (часть разности между внешним напряжением и равновесной э.д.с. элемента для реакции элемента)

33. hatosgyűrű
шестичленный цикл

34. hátsófalas fényelem
вентильный фотоэлемент с тыловым эффектом

35. H-ciklus
полупериод

36. hegyi zöld
горная зелень; смесь швейнфуртской зелени с гипсом или тяжелым шпатом

37. helyhez kötött acetilénfejlésztő
неподвижный ацетиленовый генератор, ацетиленовый генератор стационарного типа

38. helyettesítés aromás gyűrűben
замещение в ароматическом ядре

39. helyettesítéses reakció
реакция обмена

40. helyettesítés hetero-ciklusos gyűrűben
замещение двух или нескольких атомов в различных ядрах полициклического соединения

41. helyettesítve a magban
замещенный в цикле

42. helyi anizotrópia
локальная анизотропия (поляризующего поля, обусловленная оптическим взаимодействием соседних элементов цепи)

43. helyzeti izomeria
см. helyi izomeria

44. hengerelt áru
(рез.) накатанная заготовка

45. hengerolaj-alapanyag
I. вязкий полупродукт для получения цилиндрических масел
2. брайтсток (высоковязкое остаточное цилиндрическое масло)

46. heterogén egyensúly
гетерогенное равновесие

47. heterológiai összefüggés

гетерология; гетерологическая взаимосвязь (химических соединений со сходным строением, но различными свойствами)

48. hexafluorkovaszav
кремнефтористоводородная кислота, гексафторкремнекислота

49. hibrid ion
амфотерный ион; амфин
см. также közep-ion, pozitív és negatív töltést hordozó ion

50. hibridpályá
гибридизованная орбиталь

51. hibrid sáv
смешанная полоса (полоса молекулярного спектра, обусловленная параллельными и перпендикулярными переходами оси волчка)

52. hid-csoport
мостиковая группа

53. hidegen sajtolt olaj
масло холодного прессования

54. hídképlet
диагональная формула (строения бензола)

55. hidráló krakkolás
(нефт.) гидроформинг (вид каталитической переработки нефтепродуктов, применяемой для повышения антидетонационных свойств бензинов, обогащения их ароматическими углеводородами и снижения в них содержания серы, в котором в качестве катализатора используют окись молибдена)

56. hidratációs ionburok
адсорбционный комплекс (адсорбат и адсорбент)

57. hidroformilezés
гидроформилирование (присоединение окиси углерода и водорода)

да к олефинам с образованием альдегидов)

58. hidrogéndonátor
донор водорода

59. hidrogénelektrodhoz viszonyított normal-potencial

стандартный электродный потенциал (потенциал стандартного водородного электрода приравнивают к нулю и относят к нему значения потенциалов всех других электродов)

60. hidrogénferrocianid
железистосинеродистая кислота

61. hidrogénfluosztannát
олово (4)-фтористоводородная кислота; гексафтор-олово (4)-кислота

62. hidrogénfluosztannit
олово (2)-фтористоводородная кислота; тетрафтор-олово (2)-кислота

63. hidrogénhipofoszfát
фосфорноватистая кислота; гипсфористая кислота

64. hidrogénionkoncentráció-indikátorok
кислотно-основные индикаторы (вещества, реагирующие на применение pH-среды и применяемые в титриметрическом анализе при реакциях нейтрализации, а также для колориметрического определения pH)

65. hidrogénkitevő
величина pH (отрицательный десятичный логарифм активности ионов водорода в растворе)

66. hidrogéntúlfeszültség
перенапряжение водорода; водородное перенапряжение (часть общего сдвига потенциала электролитическом выделении водорода)

67. hidrolitos aciditás
гидролитическая кислотность (известковой почвы)

68. higanyelektroda
капельный электрод

69. higanykatódkamra
электролизер с ртутным катодом

70. higanykenőcs
I. отфильтрованный парафиновый дистиллят (от парафина) 2. смазочное масло из тяжелых фракций сланцев или озокерита

71. higanysó-oldatba mártás

(эл.-хим.) амальгамирование простым погружением предмета в ртуть перед серебрением

72. hígítási mérés
определение расхода жидкости методом разведения легко обнаживаемым веществом

73. hígítási viszony
предельный относительный объем разбавителя (отношение объема жидкости, который может быть добавлен к раствору без нарушения однородности, к общему объему раствора)

74. hígító
смазочно-охлаждающая эмульсия (для металлорежущих инструментов)

75. hipnon
ацетофенон; метилфенилкетон (применяется в парфюмерии; обладает снотворным действием)

76. hipoid kenőanyag
масло для гипоидных передач

77. hípszókróm eltolódás
(спектр.) синий сдвиг; гипсохромный сдвиг (сдвиг полосы в сторону коротких волн)

78. hirtelen eléget
быстро сжигать (без взрыва)

79. homonukleáris molekula
гомоядерная молекула; одноизотопная молекула

80. hordozott
katalizator

катализатор-носитель; катализатор на носителе, катализатор на подложке

81. horganyozás hideg
uton

1. электролитическое цинкование
2. окрашивание краской, содержащей 95% цинка

82. hosszú nyelű kanál

аппарат для сжигания быстрогорящих веществ (напр., магнезия)

83. hőserével járó

политропный (не адиабатический)

84. hőélvonó reakció

эндотермическая реакция

85. hőfejlesztő reakció

экзотермическая реакция

86. hő-index

тепловой показатель непереносимости масла (характеризуемый повышением температуры при смешивании масла с серной кислотой)

87. hőre érzékenyített
keverék

(рез.) термосенсибилизированная смесь

88. hőrekeeményedő
gyanta

термореактивная смола (окончательно затвердевающая при нагревании)

89. hőrekeeményedő lakk

лак горячей сушки

90. hőre lágyuló
elasztomer

термопластичный эластомер; эластотермопласт

91. hőre lágyuló elasztomerek hengerlése

прокатка термопластов (метод обработки пленок, листов, труб,

профилей или полуфабрикатов этих изделий с целью повышения их прочности или предания требуемых размеров)

92. húspeptonos agar-agar
мясопептонный агар, см. также egyszerez agar

93. hűtő kristályosító
кристаллизатор с охлаждением

94. hüvelyabdacs
(фарм.) суппозиторий (дозированная лекарственная форма, твердая при комнатной температуре тела)

I

1. idegen ozemscse

(рез.) твердые спекшиеся частицы (в резиновой смеси)

2. igényre szabott

специально приготовленный; приготовленный по особому заказу; нестандартный (о химических продуктах, технологическом оборудовании)

3. ikerkölcsonhatás

(спект.) геминальное взаимодействие (взаимодействие двух ядер, присоединенных к общему атому)

4. ikeroldatos előhívo

проявитель в двух растворах

5. illatintenzitás mérése
одориметрия

6. illó hígítóval vágott
bitumen

(неф.) препаратированный битум (твердый битум, разведенный нефтяным дистиллятом)

7. illógító klórozó
porkolás

хлорирование с улетучиванием

8. immobilizálás

иммобилизация; закрепление; связывание (питательных веществ)

9. indiai vörös
красная окись железа (краситель)

10. indikátorcsapadék
индикатор, выпадающий в виде мути в конце титрования

11. indikátordiagram felvétele
проба индикатором (снятие индикаторной диаграммы)

12. indikátorfesték mérőhatára
границы изменения цвета индикатора

13. indirekt kondenzátor
холодильник с наружным охлаждением

14. indulin
индулин синий (основной азиновый краситель)

15. infravörös film
пленка, чувствительная к инфракрасным лучам

16. inokuláló tű
платиновая игла (для посева микроорганизмов)

17. inverz helyettesítés
обратное замещение (атома га-
ллойда атомом водорода в органической молекуле)

18. ionbevonás
осаждение в ионном состоянии (метод нанесения покрытий)

19. ionburok
ионная атмосфера, ионное облако (электрическое поле, возникающее вокруг каждого данного иона в растворе или расплаве)

20. ioncsatorna
ионный канал (специализированные участки мембраны, через которые осуществляется перенос ионов через мембрану)

21. ionelernyedés
ионная релаксация (релаксация ионных атмосфер)

22. ionerősség
ионная сила раствора (мера интенсивности электрического поля, создаваемого ионами в растворе)

23. ionizációs energia
ионизирующая способность

24. ionizációs erősítés
газовое усиление; ионное усиление

25. ionizációs mérő trióda
ионизационный манометр

26. irányszögmérés
образование следа (токопроводящего мостика) в изоляторе

27. irreverzibilis kolloid
необратимый коллоид

28. ismételt leparlás
(нефт.) когобация (многократная перегонка, при которой дистилят или часть его повторно или многократно возвращается в перегонный аппарат)

29. iszapoló elemzés
анализ отмучиванием (отделение медленно оседающих мелких частиц полидисперсной системы от быстро оседающих путем сливания жидкости, содержащей еще не осевшие частицы, с отстоявшегося осадка)

30. ivarseit-protoplaszma
спороплазма

31. ívfémporlasztás
распыление металла, расплавленного электрической дугой

32. ívkrakkolás
крекинг в вольтовой дуге

33. izoamilalkohol
амиловый спирт брожения (али-

фатический насыщенный спирт, получаемый из сивушных масел брожения)

34. *izociklikus gyűrű*
основное изоциклическое ядро (ядро, в котором все заместители заменены водородом)

35. *izodróm szabályozó*
изодромный регулятор (регулятор, обеспечивающий поддержание постоянных заданных значений параметров процесса)

36. *izohidrikus oldat*
изогидричный раствор (при смешении не меняющий электропроводности)

37. *izom-cytochrom*
миогематин

38. *izomfehérje*
миоальбумин; миопротеин

39. *izonaftol*
 β -нафтол; 2-гидроксинафталин (фенол нафталинового ряда, метиловый и этиловый эфиры которого используются в парфюмерной промышленности)

40. *izoszintézis*
изосинтез (синтез углеводов из CO и H₂, направленный на преимущественное получение разветвленных углеводов)

41. *izotónikus oldatok*
изотонические растворы и зооосмотические растворы (растворы с одинаковым осмотическим давлением)

42. *izotópcsoport*
пляда изотопов

43. *izotróp térhálók*
изотропные сетки

44. *izovillamos pontotorténo kicsapodás*
изоэлектрическое осаждение

J

1. *japán kámfor*
японская природная камфора, правовращающая природная камфора

2. *japán viasz*
масло плодов сумаха

3. *jayítóanyagok*
мелиоративные вещества

4. *jódátvívó*
переносчик йода (вещество, добавляемое к органической реакционной смеси с целью стимулирования взаимодействия йода с тем или иным соединением или обеспечения определенного направления реакции)

5. *jóddal nem színeződő dextrin*
ахродекстрин

6. *jódmentesítő készülék*
аппарат для отгона йода из разложившихся щелоков

7. *jóduír*
йодистое соединение низшей валентности

K

1. *kád-alak*
конформация "ванны" (устойчивая конформация циклогексана с четырьмя скошенными и двумя взаимозащелоченными метиленовыми группами)
см. также *bolcső konformáció*, *korona konformáció*

2. *kádkész-anyag*
отсортированная масса

3. *kalciumszappan*
кальциевое мыло (загуститель консистентных масел)

4. kalebasszenkuráre-alkaloid
алкалоид тыквенного кураре (алкалоид, входящий в состав яда кураре растительного происхождения)
5. kárium-magnézium-műtrágya
(агрохим.) калимаг (удобрение в виде сульфата калия-магния)
6. kálmos-olaj
аирное масло; эфирное масло (*Ascorus calamus*)
7. kamarás kénsavgyár
камерный завод (по производству серной кислоты)
8. kamaraszűrész
(рез.) закладка варочной камеры в покрывку
9. kámforgyanta
эносмит
10. karbid vízre acetilénfejlesztő
ацетиленовый генератор системы "карбид в воду"
11. katalitikus bontás
(нефт.) каталитический крекинг (переработка нефти или ее фракций, основанная на расщеплении больших молекул углеводородов нефти при высоких температурах, давлении и наличии катализаторов)
12. katalitikus eljárás
(нефт.) контактная очистка (очистка нефтепродуктов отбеливающей глиной методом контактного фильтрования)
13. katalitikus zsír-bontó
контактный расщепитель жиров (омыляющий реагент)
14. katalizátor helyreallítása
регенерация катализатора
15. katalizátor-körfolyamat
каталитический цикл (весь путь, проходимый катализатором в химическом процессе от приготовления до регенерации и повторного применения)
16. katalizátorgyorsító
промотор (активирующая добавка к катализатору)
17. katód sugarak által keltett foszforeszkálás
катодофосфоресценция
18. katód szóródás
катодное диспергирование электродуговое диспергирование (при получении золя)
19. kátránykarbolás
кислая фракция дегтя; сырой фенол дегтя
20. kátrányleparlási termék
дистиллятный продукт перегонки гудрона
см. также kátrányparlat
21. kátrányleparló retorta
куб для перегонки нефтяных остатков до кокса
22. kátrányválasztó szűrő
(нефт.) электрический смолоосадитель
23. kátrányparlat
см. kátrányleparlási termék
24. kátrányviztelenítő retorta
куб для обезвоживания дегтя
25. kaucsukkeverék pihentetése
вылежка каучука
26. kaucsuknyújtás
быстрое интенсивное растяжение каучука (с фиксированием деформации)

27. kaucsukrészesecske
частьна каучука, глобула (в латексе)

28. kaucsztifikált szodaolvadásklóg
каустицированный щелок от выщелачивания плава соды

29. kavaráó-erjesztó módszer
рост плесней в глубине жидкой питательной среды (при продувании ее воздухом)

30. kavicsfészek
образование сотовой структуры. (дефект бетона)

31. kéksavas káli
железосинеродистый калий; гексациано-железо (2)-кислый калий; желтая кровяная соль

32. kémiai eltolódás
химический сдвиг (характеристика в ядерном магнитном резонансе)

33. kémiai fogamzásgátló szer
сперматоцид (средство, убивающее сперматозоиды)

34. kemozmózis
хемоосмос (химическое действие, передающееся через мембрану)

35. kénklórúrhataó megszüntetéó
размягчение каучука

36. kénmegkötés
фиксация серы

37. kenőképeség-index
индекс маслянистости (смазочного масла)

38. kéntartalmú heterociklikus gyuru
гетероциклическое ядро с гетероатомом серы

39. képlékeny gumi
пластицированная резина (ре-

зина с введенным в нее размягчителем для повышения ее пластичности)

40. képlékenyítő gép
(рез.) ускоритель пластикации (каучука)

41. kereszttagglutinációs próba
определение адгезии методом решетчатого надреза

42. keresztáramú toronytalca
тарелка (ректификационной колонны) с поперечным течением флегмы; тарелка с подачей флегмы на одну сторону (тарелки)

43. keringő elektron
орбитальный электрон

44. késleltetési térfogat
объем удерживания

45. kész előhívó
комплексный проявитель

46. készanyag
полностью отбеленная целлюлоза

47. készülék, katalizator redukálására
реторта для восстановления катализатора

48. kétszigás extruder
двухшнековый экструдер; двухчервячная машина (машина, применяемая для гранулирования, пластикации некоторых материалов, напр., гомо- или сополимеров винилхлорида, перед их каландрированием, смешения различных термопластов, а также для равномерного диспергирования о них различных ингредиентов, в частности красителей)

49. kétsőves hűtő
конденсатор с двойными концентрическими трубками (типа "труба в трубе")

50. kétdimenziós kromatografia
двухмерная хроматография (в

которой пятна, полученные после первого разделения, подвергаются разделению другим проявителем в направлении, перпендикулярном первому ряду пятен)

51. keto-laktol

циклическая полуацетальная форма оксикетона

52. kétoldószer-eljárás

процесс селективной экстракционной очистки парными растворителями

53. kétszereş paraffin-talanítás

двукратное фильтро-прессование (при депарафинизации смазочных масел)

54. kétszeri felöntés

двукратный процесс (при производстве уксуса)

55. kéttós futófelület

двухконтактный протектор; протектор с двойной кривизной беговой дорожки

56. kéttós leválasztás elektrolizissel

биэлектролиз

57. keverékátdolgozás

повторное компаундирование (смешение компонентов компаундированного продукта)

58. keverékerősítő szer

реагент повышения жесткости

59. keverő kondenzátor

струйный конденсатор (для вакуумной перегонки масла)

60. keverő lövetyű

инжекторный смеситель

61. keverőfej

смеситель с пропеллерной мешалкой

62. kevert fázisú krakolás

крекинг в смешанной (жидкой и паровой) фазе

63. kevert fém

мишметалл; периевый мишметалл (смесь окислов редкоземельных металлов, 50% которой составляет церий)

64. kicsaró szer

флокулирующий агент (вещество, вызывающее образование хлопьев)

65. kidagadás

колебания подачи в экструдере

66. kiégett foszfor
potlása

рефосфорация (в металлургии)

67. kiegyenlített görbe

стлаженная кривая, плавная кривая

68. kiegyenlítő oldat

буферный раствор (раствор с определенной концентрацией водородных ионов)

69. kifáradási hajtógató vizsgálat

испытание образцов на многократный изгиб с надрезом

70. kifáradási határ ütve-faragás esetében

предел прочности при многократном ударе (при испытании полимерных материалов)

71. kifáradási korrózió

фреттинг-коррозия; коррозия при трении

72. kigőzölő

1. отпарная секция (в ректификационной колонне) 2. отпарная колонна (выносная) 3. стриппинг-колонна (на нефтезаводе) 4. объединяющая часть колонны

73. kihajtás

1. напыл резины из вулканизационной формы 2. обработка насыщенного абсорбента для выделения абсорбата

74. kihajtó készülék

отгонная колонна

75. kishúzható elektródos
elem
элемент с подъемным электро-
дом

76. kimutathatósági határ
предел чувствительности (реак-
тива)

77. Kipp-féle gázfejlesztő
аппарат Киппа

78. királysárga
аурипигмент; природный сульфид
мышьяка

79. kiszajtott olaj
масло, удаляемое фильтпрессо-
ванием (содержится в парафине)

80. kistápanyagtartalmú
műtrágya

(агрохим.) низкопроцентное
удобрение; высокобалластное
удобрение

81. kitöltöttség
заполняющая способность

82. kivérvés

1. синерезис консистентной
смазки (выделение из её соста-
ва масла) 2. отбор конденсат-
ных фракций из ректификацион-
ной колонны

83. kivérvés-álló
kenőanyag
несинерезирующаяся смазка;
консистентная смазка, стойкая
против синерезиса

84. kivérvési próba
определение пробивания пигмен-
та через лакокрасочную пленку

85. klór-durranógáz
взрывчатая смесь хлора и во-
дорода

86. klórral szubsztituált
amin
хлорамин (амин, замещенный
хлором у азота)

87. klórtal-dimetil
дактал; диметил-2,3,5,6-тет-
рахлортерефталат (гербицид)

88. koaguláló kád
ксантат-барабан

89. kőboráram okozta
korrózió
коррозия в электролитах; эле-
ктрохимическая коррозия

90. Koch-féle sav
кислота Коха; λ -нафтиламин-
3,6,8-трисульфокислота

91. kokszerakódás
отложение кокса (на катализа-
торе)

92. kokszerakódás utáni
olajleparlás után

углеродистый остаток кокса
после перегонки и пиролиза
нефтепродуктов

93. kokszerakódás maradványa
коксосевок при пробе ма-
сел на кокс

94. kokszerakódás leparlás
перегонка и пиролиз нефтепро-
дуктов до кокса

95. kokszerakódás retorta
куб для перегонки нефти до кок-
са; куб для коксования нефти

96. kokszerakódás
mosótorony

колонна с коксовой насадкой

97. Kőbő-féle anódokonden-
záció
конденсация солей карбоновых
кислот на аноде по Кольбе

98. kolhikum-alkaloid
1. колхамин 2. колхицин (ал-
калоиды безвременника)

99. kollektív elektro-oz-
mosásos dekanálása
электродекантация (лаборатор-
ный и технический способ про-
мывания осадков, а также изв-
лечения растворимых соединений
из твердых веществ)

100. kollektív átvándorlás
villamos térben

катафорез (электроосаждение на катоде)

101. komplex koascerválás
образование концервата с координационными связями

102. komplex kopolimerizálás
сополимеризация с образованием комплекса

103. komplex műtrágya
(агрохим.) многостороннее удобрение

104. kondenzációs gyűrűképződés

конденсация на центрах; конденсация вокруг ядер

105. kondenzédeny-szelep
автоматический клапан, выпускающий конденсат и задерживающий пар

106. konform leképezés
конформное преобразование

107. konformációs képlet
пространственная формула; стереоформула

108. konjugált poliének
полиены, содержащие сопряженные двойные связи

109. kontakt finomítás derítőfelddel
процесс контактной очистки глиной

110. kontakt katalizációs berendezés
катализаторный блок; контактный узел

111. kontakt kemence
куб для контактной перегонки; куб для перегонки над адсорбентом

112. kontakt készülék
каталитическая камера; контактная камера

113. kontakt próba
испытание глины на пригодность

для контактного фильтрования нефтепродуктов

114. koordinációs hej
координационная "подсфера" (внутренняя или внешняя подсфера координационной сферы, наблюдаемая при определении молекулярных функций распределения жидких углеводородов в рентгенографическом исследовании)

115. koordinatív kötés
координационная связь; донорно-акцепторная связь

116. kopogásgátló adalék
антидетонатор
см. также oktánszám-emelő

117. kopogási jellemző
антидетонационная характеристика (моторного топлива)
см. также kopogási tulajdonság

118. kopogási tulajdonság
см. kopogási jellemző

119. kopogásmentes benzin
топливо с присадкой; этилированный бензин (бензин с добавлением антидетонационной присадки-тетраэтилвинила)

120. korona konformáció
см. kád-alak, bölcso konformáció

121. korrozio gasközegben
газовая коррозия

122. köedényes lepárló készülék
керамический перегонный аппарат

123. kölcsönhatási anizotropia
анизотропия взаимодействия

124. kölcsönhatású sópár
две соли, находящиеся в состоянии равновесия

125. kölcsönös oldódás kritikus hofoka

критическая температура раз-
ворения

126. könnyű párlat
легкий дистиллят; дистиллят
светлых продуктов (бензина,
керосина и лигроина), выки-
пающих до 300°C

127. könnyűolaj savgyan-
taja
зеленая кислота (смесь сульфо-
кислот, получаемая при гидро-
лизе нефтяных кислых гудронов)

128. köpenyígyűs
kondenzator
кожухотрубный конденсатор
см. также csöves kondenzator

129. körkerezetmetszetű
burkolt gumifonal
ластекс (высокоэластичная ре-
зиновая нить)

130. körpapír ;
kromatografia
радиальная хроматография (в
которой пятно, помещенное в
центре листа, размывается по
концентрическим окружностям)

131. kötött gáz
постоянный газ (газ, не кон-
денсирующийся при нормальных
условиях)

132. közbenső termék
полупродукт химического син-
теза

133. közbenső torony
промежуточная башня (в произ-
водстве серной кислоты, распо-
ложена между свинцовыми ка-
мерами)

134. közbenső vegyértékű
oxid
амфотерный окисел

135. közep-ion
амфотерный ион; амфион
см. также hibrid ion, pozitív
és negatív töltést hordozó ion

136. Kraemer-féle egyenlet
Уравнение Кремера (для харак-

теристической вязкости разбав-
ленных растворов полимеров)

137. krakkolási szénmar-
adék
(нефт.) карбоиды в крекин-
г-остатке

138. krakkolási termékmen-
nyiség munkafolyama-
tonként

(нефт.) 1. крекинг за один
пропуск сырья 2. выход кре-
кинг-бензина за один цикл

139. krakkoló klórozás
(нефт.) обесцвечивание крекин-
г-дистиллята газообразным хлором
в несколько приемов

140. krémesedés
сливкообразование (под воздей-
ствием гравитации или центро-
бежной силы жидкая эмульсия
макроскопически разделяется
на концентрированную эмульсию,
в которой связь между каплями
сильная, и на непрерывную фа-
зу)

141. kreozin
(нефт.) парафиновое масло (со-
стоящее из углеводородов с от-
крытой цепью); масляный дистил-
лят из нефти парафинового или
смешанного основания

142. kristálykorrózió
боковая коррозия (кристаллов)

143. kromatográfáló szekrény
сушильный шкаф

144. kromoxidzöld
виридон (краситель класса хи-
нон-оксимов)

145. krómsavas elem
элемент с серной кислотой и
двухромовокислым калием

146. kupler
кауплер (химический краситель
на эмульсионной основе)

147. kúprohegyenirányító
cella

купрон-элемент; медноокисный гальванический элемент

148. kuproxfényelem
медный фотогальванический фотоэлемент

149. külső elektronjaitól megfosztott atom
атом, лишенный части внешних электронов

150. kvantum-kibocsátás és-elszívás
квантовый переход; испускание или поглощение кванта

151. kvantumállapotok közti átmenet
квантовый переход

152. kvantumhasznosítási tényező
квантовый выход (доля молекул, участвующих в конкретном химическом или физическом процессе от общего числа молекул, поглощающих свет)

153. kvantumhatár
коротковолновая граница непрерывного излучения

154. kvaterner amin
четвертичный аммонийный ион (соединение в состав которого входит четвертичный, положительно заряженный атом азота)

155. kvázikomplex vegyület
квазикомплексное соединение (органическое соединение металла, содержащее галогены, окси-, алкокси-, ацетокси-, и другие группы в β -положении по отношению к металлу)

156. kváziszabad hordozó
квазисвободный носитель (ион, ведущий себя подобно свободному иону в суперионных проводниках, выше некоторого уровня)

L

1. laboratoriumi benzin

лигроин (нефтяная фракция, отгоняющаяся между бензином и керосином)

2. lágy petroleumbitumen
нефтяной асфальтовый гудрон (черная смолистая масса остаток после отгонки из нефти топливных и масляных фракций)

3. lágyító kompozíció
пластифицирующая композиция; пластификатор (вещество, которое вводят в состав пластмасс, резин, красок, клеев для повышения их пластичности и/или эластичности)

4. lágyító gúdrón
(нефт.) гудрон, получающийся из нефти асфальтового основания; нефтепродукт (нефтяной гудрон или дистиллят), добавляемый к битуму для его разбавления; битумный разбавитель

5. lágyított gyanta
пластифицированная смола (смола с пластифицирующей добавкой)

6. lágy mágneses anyag
магнитно-мягкий материал (намагничивается до насыщения и переманичивается в относительно слабых магнитных полях)

7. lakkpetróleum
нефтяной лаковый растворитель

8. laktokrit
прибор для определения жировых веществ в молоке

9. lakton-izomeria
таутомерия альдегидкарбоновой и оксилактонной форм альдегидокислоты

10. láktózon
изоксазолон (циклическое кетопроизводное гипотетического дигидроизоксазола)

11. láncfejlődés
реакция роста цепи

12. láncurkolódás

переплетение цепей (макромолекулы)

13. láncreakció
megindítója

начальный центр цепной реакции

14. látens vegyérték

остаточная валентность; побочная валентность

15. latex adalékanyaga
ингредиент латексной смеси

16. latex állottsága
деструкция каучукового латекса (разрушение макромолекул под действием тепла, кислорода, света, механических напряжений и других факторов)

17. latexkiegymenltődés
составление латексной смеси; составление рецепта латексной смеси

18. latexleválasztással
nyert gumi cikk
изделие, полученное отложением латекса

19. latexszel való bevonás
промазывание латексом; прорезинка латексом

20. levegő, katalizátoros
hőbontás
(нефт.) процесс крекинга с флюидизированным катализатором; процесс каталитического крекинга в псевдооживленном слое

21. ledisszociált protonok
диссоциированные протоны

22. lefőlőzetlen latexkauszuk

"цельный" каучук (содержащий все сухие компоненты латекса)

23. légzési veszteség
потери от дыхания резервуаров (испарение легких фракций нефтепродуктов)

24. légző fermentum
(биохим.) дыхательный фермент; цитохром (сложный белок, осуществляющий в живых клетках ступенчатый перенос электронов и/или водорода от окисляемых органических веществ к молекулярному кислороду)

25. lehuzás
отделение всплывающего навверх слоя в жидкостных и флотационных сепараторах

26. lekondenzáltatás
частичная конденсация

27. lemezösszetétel
состав жидкости на тарелке (ректификационной колонны)

28. leparlási elemzés
определение фракционного состава; анализ разгонкой

29. leszálló kromatográfia
нисходящая хроматография (исследуемая смесь в жидком виде наносится на адсорбент, а затем разделяется на компоненты нисходящим потоком элюента)

30. levalasztó szer
разделительная краска (жидкая или порошкообразная смесь, которая облегчает отделение детали от пресс-формы)

31. levegőkékválens-falu
ionizációs kamra
воздухоэквивалентная ионизационная камера

32. ligningyanta
лигнинная смола; феноллитинг-альдегидная смола (такой фенолпласт, в котором часть фенола замещена лигнином)

33. lipofil
олеофильный (характеристика способности веществ или образующих ими тел к межмолекулярному взаимодействию с маслами и жирами)

34. lobelia-alkaloid

лобелин (алкалоид, содержащийся в растениях из рода лобелия; применяется в медицине в качестве стимулятора дыхания)

35. lúghan megdagadt cel-lulóz

щелочная целлюлоза (продукт, получаемый путем обработки целлюлозы концентрированным водным раствором NaOH при 20-60°C и предназначенный для производства вискозы)

36. lúgoldatos elnyaelető torony

поглотительная башня, орошаемая раствором щелочи

37. lúgos alkilezés

алкилирование в щелочной среде

38. lúgos kém

щелочной голубой (кислотный трифенилметановый краситель)

39. lunkerpor

лункерит (порошок для уменьшения усадочной раковины)

40. lysinképződés

лизогенез (образование растворающих клетки веществ)

M

1. magfehérje

нуклеопротеин (комплекс белка с нуклеиновыми кислотами)

2. mag kvázihasadása

квазирасщепление ядра (в глубоконеупругих реакциях с тяжёлыми ионами)

3. magnéziatej

магния гидроксид

4. makrogyökök

макрорадикалы; полимерные радикалы (полимерные цепи, имеющие один или несколько неспаренных электронов)

5. makromolekulás kolloid

полимерный коллоидный раствор

6. maradék-affinitás

остаточное сродство

7. maradékbitumen

остаточный битум (продукт прямой перегонки до асфальта нефтей смешанного или асфальтового основания)

8. marónátrionos elem

щелочной элемент

9. marónátrion-ömlesztési maradék

красный каустик (осадок при плавлении каустика)

10. második leparálás

очистка переплавной или повторной возгонкой

11. másodlagos stabilizátor

вторичный стабилизатор (цвета крекинг-бензина)
см. также azekunder stabilizátor

12. masztix-dióolaj

масло семян дерева Pistacia lentiscus

13. mátrix

основное анализируемое вещество (в хроматографическом анализе)

14. megfelelő jellég

гомология

15. megfordítható galvánelem

обратимая гальваническая цепь; обратимый гальванический элемент (гальванический элемент, специально предназначенный для термодинамических и других исследований, в котором можно избежать потерь энергии, обусловленных "трением" как в электролите так и на электродах)

16. megfosztás
(нефт.) отгонка легких фракций

17. megtöltött torony
реакционная колонна с насадкой

18. meleg polimerizálással
előállított gumumi
каучук горячей полимеризации;
высокотемпературный каучук

19. meleg sajtolt olaj
масло горячего прессования

20. melítóz
рафиназа, мелитриоза (наво-
станавливающий трисахарид,
построенный из остатков D -
галактозы, D-фруктозы и D-
глюкозы)

21. mellékkvantumszám
вспомогательное квантовое чис-
ло

22. mellékprárlat
боковая фракция; боковой по-
гон (отбираемый с промежуточ-
ной тарелки ректификационной
колонны)

23. melléktermék-
gázgenerator
газогенератор с использовани-
ем побочных продуктов

24. mellékvegyérték
остаточная валентность

25. mellékvesekéregre ható
hormon
(биохим.) адренкортикотроп-
ный гормон; кортикотропин

26. mélytengészet
культура в толстом слое; куль-
тура в глубине питательной
среды

27. membrán fújtató
мембранный сильфон

28. membráncella
электролизер с диафрагмой

29. mérőoldat
титрованный раствор (анализи-

руемый раствор в титрометри-
ческом анализе, к которому
постепенно добавляется контро-
лируемое количество реагента)

30. merülőcsőhígyós hűtő
погружной конденсатор; конден-
сатор с погруженным змеевиком

31. mesterséges cirkulációs
berendezés
выпарной аппарат с принудитель-
ной циркуляцией жидкости

32. meszes enyves festék
кальцимин

33. metatetikus reakció
реакция обмена
см. также metatézis

34. metatézis
см. metatetikus reakció

35. metilkovasav
силикоуксусная кислота; метил-
силиконовая кислота

36. mikrodúsulás
микроликвация; дендритная лик-
вация (различие в химическом
составе между крайним и сред-
ним кристаллитами)

37. mikrokromatográfiás
szétválasztás
микрохроматографическое раз-
деление (напр., редкоземельных
металлов)

38. mikronos méretű ábra
микроновый рисунок

39. mintaanyagok regenerá-
lása
регенерация модельных составов
(восстановление отработанных
восковых смесей путем удаления
омыленных веществ и освежения
новыми компонентами)

40. mintaoldatkészítés
приготовление маточной смеси

41. modell-elegy
эталонная смесь; контрольная
смесь

42. moláris forráspontemelkedés
эбуллиоскопическая постоянная;
(молекулярное повышение точки
кипения растворителя)

43. molekulában hidat képezo elemek
элементы второго периода

44. molekula közti vandorlas
см. molekula közti átrendözés

45. molekula vonzása
внутримолекулярное притяжение

46. moláris szivattyú
молекулярный вакуумный насос;
вязкостный вакуумный насос
(действие основано на сообщении молекулам откачиваемого
газа дополнительной скорости
при соударении их с ротором,
вращающимся со скоростью, со-
измеримой с тепловой скоростью
молекул)

47. molekula term-jelölése
символ молекулярного термина

48. móltört
молярная доля; молярная долевая
концентрация; молярная доля

49. monel-fém
монель-металл (сплав никеля
и меди)

50. monoaminooxidáz
тираминаза

51. mono-szubsztitúció
введение одного заместителя

52. monotionossav
серноватистая кислота; гипосернистая кислота

53. mozgatóhatár-eljárás
(эл.-хим.) метод подвижной
границы (метод, при котором
наблюдают за движением грани-
цы раздела между исследуемым

и индикаторным растворами в
условиях постоянного тока)

54. mozgóasztalos sajtó
литьевой пресс с нижней под-
вижной плитой; литьевой пресс
с нижним давлением

55. mukoprotein
(биохим.) мукопротеид; глико-
протеид (сложный белок, содер-
жащий углеводные компоненты)

56. műgyanta kötőanyag
связующее на основе синтети-
ческой смолы (связующее состоя-
щее из таких синтетических
смол, которые химически свя-
зываются под воздействием вы-
сокой температуры и/или ката-
лизаторов)

57. műtrágyák keverési
aránya
(агр.) соотношение действующих
начал в комплексном удобрении

58. műtrágyakeverék
összetételi aránya
рецептура удобрения; соотноше-
ние питательных веществ в
удобрении ($N:P_2O_5:K_2O$)

N

1. naftacetol
4-ацетамидонафтол
2. naftén-jelleg
содержание нафтеновых углево-
дородов (в бензинах)
3. nagy felbontású szín-
képelemzés
спектроскопия с высокой раз-
решающей способностью
4. nagymolekulájú
szénhidrát
высокомолекулярный углевод
5. nápolyi zöld
хромовая зелень (краситель)

6. nátron-kenőzsír

натриевая консистентная смазка

7. nedves kondenzátor

мокрый конденсатор (конденсатор, из которого воздух и конденсат откачиваются мокровоздушным насосом)

8. nedves reflux

(нефт.) полная конденсация потоков с возвратом части конденсата в виде орошения

9. nefelejcskék

мазарин (краситель)

10. negyszeres behelyettesítési termék

четырёхзамещенный продукт

11. nehéz krakkolási kátrány

(нефт.) крекинг-гудрон; тяжелый крекинг-остаток

12. nehéz szóda

плотная сода; сода Леблана

13. nem préselhető paraffin

нефильтрующийся парафин из высоковязких дистиллятов; парафиновый гач; сырой парафин (отпрессованный, но не очищенный от масла потением)

14. Nobili-féle gyűrűk

(эл.хим.) кольца Нобили (интерференционные кольца на тончайшей пленке перекиси свинца)

15. normál elem

1. нормальный элемент Вестона; стандартный кадмиевый элемент; 2. вакуумный фотоэлемент с кадмиевым фотокатодом

16. normálbenzin

бензин-растворитель для определения числа осадка в смазочных маслах
см. также vegyvizsgáló benzin

17. nukleáció

зародышеобразование
см. также gocképződés

NJ

1. nyers hamuszír

сырой моногидрат соды

2. nyílt, láncú vegyület szénlanca

главная углеродная цепь ациклического соединения

3. nyomás alatt lepárolt parlat

(нефт.) пресс-дистиллят; сырой крекинг-дистиллят; неочищенный крекинг-бензин

4. nyomásálló adalék

противоизадирная присадка (к смазочным маслам)

5. nyomásálló mikro- reaktor

микрореактор высокого давления

O

1. ojtás

получение привитого сополимера; прививка (получение высокомолекулярного соединения разветвленного строения, в котором основная полимерная цепь отличается от боковых разветвлений по составу или строению)
см. также szemzés

2. ojtásos polimerizáció

прививочная полимеризация (полимеризация с образованием привитых сополимеров)

3. ojtásos reakció

реакция прививки (реакция, при которой образуется новый полимер с новыми свойствами, но в какой-то мере сохраняющий свойства полимера, образующего новый)

4. oktánszám-emelő
антидетонатор; антидетонацион-
ная присадка
см. также kopogásgátló adalék

5. oktánszám-meghatározás
детонационная характеристика;
оценка детонационной стойкости;
исследование детонации; ис-
следование детонационного го-
рения

6. oktánszám-szükséglet
требования к детонационной
стойкости (топлив); требова-
ния к октановой характеристи-
ке (топлив)

7. oktilén
октен (этиленовый углеводород)

8. olajgenetika
диагенез нефти (совокупность
процессов, протекающих под
воздействием физико-химичес-
ких, биохимических и других
факторов в недрах и приводя-
щих к образованию вторичных
нефтей)

9. olajos homok
песчано-масляная смесь (стер-
жневая смесь на масле в ка-
честве крепителя)

10. olajos mag
песчано-масляный стержень
(стержень из смеси на масле
в качестве крепителя)

11. olajos vzéprog
коллоидальное нефтетопливо
(мазут с примесью угольной
пыли)

12. oldalparlat
боковой погон (фракция, отби-
раемая с боку ректификацион-
ной колонны)

13. oldalparlat-tányér
"продуктовая" тарелка (тарел-
ка ректификационной колонны,
с которой отбирается погон)

14. oldalreflux
боковое орошение (орошение
ректификационной колонны
сбоку)

15. oldalt lefolyó
parlat
боковой погон; боковая фракция
(погон, отбираемый с одной из
промежуточных тарелок ректифи-
кационной колонны)

16. oldalt elnyelési együtt-
hatója

коэффициент затухания

17. oldhatósági kitevő

показатель растворимости (ло-
гарифм произведения раствори-
мости, взятый с обратным зна-
ком)

18. oldhatósági szorzat

произведение растворимости; ион-
ное произведение (константа рав-
новесия гетерогенной реакции
растворения или обратной реак-
ции осаждения малорастворимой
соли в определенном раствори-
теле)

19. oldószeres frakcioná-
lás

сольвентное фракционирование
(разделение на фракции с по-
мощью селективных растворителей)

20. oldószerezrel finomított
termék

рафинат селективной сольвентной
очистки (смазочных масел)

21. oldóvízmentes illóolaj-
kivonat

(парф.) абсолютный цветочный
экстракт

22. olefinsav

кислота олефинового ряда; кис-
лота алкенового ряда

23. olómerzékenység

приемистость бензина к тетра-
этилсвинцу

24. olóoxidos keverék

смесь, содержащая глет

25. olómtetraetil tartalmú
üzemanyag

этилированное топливо; этилированный бензин

26. olomtetráetilfolyadék

этиловая жидкость (антидетонационная присадка к бензину на основе тетраэтилсвинца)

27. oltóerjesztő

химозин; сычужный фермент см. также gyomorolto

28. oman-olaj

айвованое масло; ажноновое масло (эфирное масло)

29. ondópusztító méreg

спермолизин; сперматоллизин

30. opszoninképző

опсиноген (вещество, вызывающее образование опсонина)

31. optikai forgatás

вращение плоскости поляризации

32. optikai szuperpozíció elve

принцип оптического наложения

33. optikailag aktív szénatom

атом углерода, обуславливающий оптическую деятельность молекулы

34. optikailag ellentétes formák

оптические антиподы; зеркальные изомеры; энантиомеры см. также bilaterálisan szimmetrikus testből

35. optikai mutató

оптический индекс (выражающий зависимость между индексом рефракции и вязкостью)

36. optima

бесцветное минеральное масло

37. organofilitás

липофильность (достаточно сильное взаимное притяжение молекул вещества и контактирующей с ним жидкости)

38. organofilizálás

лиофилизация (усиление взаимодействия вещества или поверхности тела с окружающей жидкостью)

39. oszlopállandó

постоянная хроматографической колонки (функция вязкости газовой фазы и плотности набивки колонны)

40. ozonid-bontás

озонолиз (присоединение озона по двойной связи неопредельного соединения с последующим расщеплением)

Ö

1. öblítőolaj

инсектицидное масло

2. ömlesztett elektrolit

расплавленный электролит; расплав

3. önelektrod

электрод из анализируемого вещества

4. önfúvó dobvázró

самосбрасывающий барабанный фильтр

5. önfúró areométer

самопишущий ареометр

6. önkénő bevonat

самосмазывающееся покрытие (покрытие, содержащее в матрице частицы твердой смазки)

7. öntágában polimerizálodo

автополимер; холодный полимер

8. önpirólízis

самопроизвольный пиролиз

9. összehasonlító anyag

эталонное вещество (в хроматографии)

10. összehasonlítható olaj-
viszkozitásmerő
вискозиметр Леленгау

11. összesült anyag
клинкер (сплавленные или час-
тично сплавленные продукты
сжигания угля)

összmonomer
полифункциональный мономер,
мономер, образующий попереч-
ные связи (между макромолеку-
лами)

13. összszugárzást felvevő
fényelem
фотоэлемент с полным поглоще-
нием света

P

1. pácsanyag
стабилизирующий раствор

2. pajzsmirigyhormon
тироксин (гормон)

3. pajzsmirigyingerlő
hormon
тиротропин (гормон передней
доли гипофиза)

4. pangásos réteg
застойный слой; провисший
слой (при пневмоформовании)

5. para-acetilfenetidín
(фарм.) фенацетин (аналгези-
рующее, жаропонижающее и про-
тивовоспалительное средство)

6. paradioxibenzol
гидрохинон (один из простей-
ших двухатомных фенолов; по-
лупродукт в производстве кра-
сителей, проявитель в фото-
графии, антиоксидант, реагент
в аналитической химии)

7. para-fekvésbe irányító
csoporth
пара-ориентант (заместитель,
направляющий в пара-положение)

8. paraffinba való
agyazás
заливка в парафин (химически
агрессивной жидкости)

9. paraffinolajmentes
eljaras
процесс потения парафина (уда-
ление масла из парафина)

10. paraffinos könnyű
olajparlat
парафиновый дистиллят (дистил-
лят нейтрального масла, не
очищенный от парафина)

11. paraffinos lágyaszfalt
петролатум из нефти парафино-
вого основания

12. paraffinparlat
последний парафиновый погон
(получающийся при перегонке
нефти до кокса)

13. paraffinsor
парафиновые углеводороды; угле-
водороды парафинового ряда, на-
сыщенные углеводороды; алканы
см. также paraffinsorozat

14. paraffinsorozat
см. paraffinsor
15. párlatfolyadék
жидкость, спущенная из перегон-
ного куба

16. pásztázó elektronmik-
roskop
сканирующий электронный микро-
скоп; растровый электронный
микроскоп

17. pattanósság
"нерв" каучука (эластическая
восстановливаемость каучука)

18. perhangyasav
надмуравьиная кислота

19. permeációs együttható
коэффициент проницаемости

20. permetezési kúp
инжекционный конус

21. permetező szórófej
выпарной аппарат с распылением жидкости

22. permetezőtorony
колонна с орошением распыленной жидкостью

23. permettlé
(агрохим.) раствор для распыления; рабочий раствор

24. permittivitás
диэлектрическая проницаемость; диэлектрическая постоянная

25. perprotonált
с переносом протона

26. perturbálatlan
halólanс
невозмущенная цепь

27. petefészekcysta-fenérje
паральбумин

28. petroleumélesztő
нефтяные дрожжи; нефтедрожжи (протеино-витаминный концентрат дрожжевого типа из нефти)

29. pettyentőpróba
капельная проба
см. также сверр-próba, felt-próba 1

30. pH-érteke
водородный показатель (показатель концентрации водородных ионов)

31. pirogallaszav
пирогаллол; 1,2,3-триоксibenзол (трехатомный фенол; применяется в производстве красителей; в газовом анализе, как проявляющее вещество в фотографии)

32. planáris szerkezet
пластинчатая структура

33. Plateau-tartomány
граница Плато, треугольник Плато (при соединении трех пузырьков разделяющие пленки, встречаясь, образуют трехгранный столбик жидкости)

34. plazmabevonat
плазменное покрытие (покрытие, напыляемое в плазме)

35. poliaromások
многоядерные ароматические углеводороды

36. poliénszekvencia
полиеновый ряд

37. polimer csomagolási jellemzője
плотность упаковки макромолекул полимера

38. polimerömlédekek
расплавы полимеров (одно из состояний нешитых полимеров, характеризующее отсутствием кристаллографического порядка и возможностью вязкого течения при деформировании)

39. polimer térháló
сетчатый полимер; полимерная сетка; полимер трехмерной структуры
см. также térhálós polimer

40. polimorf magvú
полиморфноядерный

41. porlasztásos olajozás
смазка распыленным маслом; пульверизационная смазка (ту-манообразной дисперсией масла)

42. porózus diafragmajú elektrolizáló cella
электролизер с пористой диафрагмой

43. porózus hab
поропласт (пенопласт с сообщающимися каналами)

44. potenciálskála
водородная шкала (электродных потенциометров)

45. pozitív és negatív
töltéset hordozó ion
амфотерный ион; амфйон
см. также hibrid ion, közep-
ion
46. PP-faktor
амид никотиновой кислоты
47. prés-desztillátum
(нефт.) отпрессованный на
фильтр-прессе масляный дистил-
лят; парафиновый дистиллят,
отпрессованный от парафина
48. préselési maradék
фильтр-прессная лепешка; как;
кухен; фильтр-прессная грязь
см. также présleperény
49. préselhetőetlen paraf-
finos parlat
дистиллятная масляная фракция,
содержания нефилтрующийся
парафин
50. préskeret
фильтровальная пластина; плас-
тина фильтр-пресса
51. préselés-savnyomótár-
taly
кислотный монтажу; кислото-
подъемник
52. présleperény
см. préselési maradék
53. présolaj
(нефт.) синее масло; отфилт-
рованный (от парафина) пара-
финовый дистиллят; смазочное
масло из тяжелых фракций
сланцев или озокерита
54. primer cella
первичный гальванический эле-
мент
55. proantipepton
антиальбумоза
56. projektív síkmodell
проекционная формула (способ
изображения конформаций этан-
на)
57. promoveálás
промотирование (добавление к
катализаторам дополнительного
вещества с целью изменения ка-
талитической способности)
58. promoveált vázkatali-
zator
промотированный скелетный ка-
тализатор (металлами)
59. protein kivalasztása
gumiból
депротеинизация резины
60. proteinezüst
протарсел (препарат серебра,
применяемый в качестве вяжу-
щего и антисептического сред-
ства)
61. protogén
I. альбуминоид, не свертываю-
щийся при подогревании 2. яич-
ный белок, подвергнутый дейст-
вию формалина
62. pszeudocserpfolyósítás
псевдоожидение (возникновение
текучих свойств в дисперсной
среде из твердых частиц)
63. pszeudokarbamid
изомочевина; изокарбамид
64. pszeudorotáció
псевдовращение (один из видов
стереохимических превращений)
65. pszeidotimin
6-метилурация
66. pufferoz
образовывать буферный раствор
(поддерживающий постоянную
концентрацию водородных ионов)
67. puffer-kapacitás
количество титрованного раст-
вора (кислоты или щелочи),
необходимое для заданного из-
менения концентрации водород-
ных ионов раствора
68. pufferindex
буферность (количество титро-

ванного раствора, необходимое для заданного изменения концентрации водородных ионов)

R

1. rácsgeyenlet
уравнение дифракционной решетки.
2. rács-másolat
(спектр.) дифракционная решетка на реплике
3. rácsmonokromátor
(спектр.) дифракционный монохроматор
4. rácshos mosótorony
скруббер с хордовой насадкой
5. rácshos mosóvályú
промывной аппарат с решетчатой тарелкой
6. rácshpont
узел решетки (в решетчатой структуре)
7. rácshrezgés
колебание кристаллической решетки
8. rácshrovátkolás
(спектр.) штриховая дифракционная решетка
9. rácshszerű szerkezet
квазирешетчатая структура (электролитов)
10. rádiális beömlésű tányér
(нефт.) тарелка с радиальным течением флегмы (с подачей флегмы в центре тарелки)
11. radiobontás
радиолиз (разложение вещества в результате радиоактивного облучения)
12. radiomimetikus
радиомиметический (о химическом соединении, вызывающем в

биологических объектах изменения сходные с теми, которые возникают после биологического действия излучений)

13. raffinátor
рафинационный чан
14. rajz-fénymásolat
фотоген
15. reakcióképesség kationokkal szemben
катионотропия (тауотомерия, вызванная движением катиона)
16. reakció lefolyását beindító adalék
индуктор (реагент, участвующий только в ускоряющей сопряженной реакции)
17. reakcióhosszforrasztás
пайка смесью солей, восстанавливающихся в металл во время пайки.
18. reakcióhálási potenciál
потенциал реактивации (потенциал, при котором пассивный электрод переходит в активное состояние)
19. redoxipolimer
окислительно-восстановительный полимер (полимер, макромолекулы которого содержат группы, способные к окислительно-восстановительным превращениям)
20. redoxititrálás
редокс-титрование (титрование окислителями и восстановителями)
21. redukáló cukor
редуцирующий сахар
22. redukát
(нефт.) 1. редукат (нефть, от которой отогнаны легкие фракции) 2. концентрированное смазочное масло (с повышенной температурой вспышки и вязкостью)

23. referencia-vegyület
вещество-эталон (вещество известной структуры в хроматографическом анализе при определении качественного состава смеси)

24. reflux-szókígyó
парциальный конденсатор змеевик горячего орошения (на верху ректификационной колонны)

25. refluxhányados
флегмовое число; коэффициент орошения (ректификационной колонны); коэффициент дефлегмации; кратность орошения; количество орошения в долях ректификата
см. также reflux-viszony, visszafolyatási arány

26. reflux-viszony
см. refluxhányados, visszafolyatási arány

27. regenerálás kazánban
(рез.) регенерация термообработкой; терморегенерация

28. rektifikációs próba
проба на полноту очистки от непредельных углеводов (кислотная)

29. rektifikálás hatása
(эл.-хим.) эффект выпрямления (отношение разности количеств электричества, протекающих через ванну в катодный и анодный полупериоды, к их сумме)

30. rektifikálócső
дистилляционная насадка (лабораторная); дефлегматор

31. rendezettség
молекулярная упорядоченность; характер расположения молекул

32. rendkívül erős kötési-adszorpció
адсорбция в микропорах

33. rennin
(биохим.) химозин; сычужный фермент (пищеварительный фер-

мент, расщепляющий пептиды)

34. reoelektrolízis
реоелектролиз (электролиз в определенных гидродинамических условиях течения жидкости)

35. repolarizáció
реполяризация (восстановление исходного потенциала мембраны или клетки)

36. részleges elnyelés
избирательная абсорбция

37. részleges galvanizálás
частичное покрытие (с маскированием отдельных участков поверхности)

38. részleges kicsapás
дробное осаждение; фракционированное осаждение
см. также részleges ülepités

39. részleges kondenzátor
парциальный конденсатор (наверху ректификационной колонны); конденсатор для горячего орошения (колонны); оросительный конденсатор; дефлегматор; вертикальный холодильник; обратный холодильник (при лабораторной разгонке нефти и нефтепродуктов)

40. részleges retenció
парциальное удерживание; коэффициент задержки ионов полйлектролитной мембраной

41. részleges stabilizátor
парциальный стабилизатор

42. részleges ülepités
см. részleges kicsapás

43. réteges lecsapódás
периодическое выделение осадка

44. retenció analízis
разделительный анализ (в хроматографии)

45. retenció idő
время удерживания (в газожидкостной хроматографии - время,

прошедшее с момента ввода
пробн до выхода максимума пика)

46. *retenciók inkrement*

прирост удерживания (в хроматографии)

47. *retenciók képtesség*

удерживающая способность
(адсорбента)

48. *retenciók mennyiség*

объем удерживания; удерживаемый
объем (величина, характеризую-
щая компоненты анализируемой
смеси в данных условиях разде-
ления)

49. *retenciók mutató*

индекс удерживания (эмпириче-
ская величина, используемая для
характеристики органических
соединений методом газовой
хроматографии на неполярных
неподвижных фазах)

50. *retenciók tényező*

величина R_f ; коэффициент за-
медления (отношение расстоя-
ния, пройденного центром пятна
компонента разделяемой смеси,
к расстоянию, пройденному фрон-
том растворителя)

51. *retro-reakció*

обратная реакция

52. *rezinex*

резинекс (полимер для защиты
и стабилизации реологических
свойств)

53. *rézoxidammonia-műszál*

медно-аммиачное волокно

54. *rézoxid fényelem*

купроксний фотоэлемент

55. *rH-érték*

значение окислительно-восста-
новительного потенциала; ве-
личина rH (логарифм обратной
величины упругости восстанавли-
вающего водорода)

56. *ringató higanycella*

(эл.-хим.) электролит с ртут-
ным катодом, перемещаемым
сжатым воздухом

57. *római kamillaolaj*

эфирное масло римской ромашки

58. *roncsolós hidrogénezés*

деструктивная гидрогенизация
(процесс переработки бедных
водородом топлив в высокосорт-
ные продукты присоединением
водорода к ненасыщенным соеди-
нениям при высоких температу-
рах и в присутствии катализа-
торов)

59. *rotációs formázás*

ротационное формование (метод
изготовления полых изделий
из порошков или паст термо-
пластичных полимеров)

60. *rothadásgátló szer*

необрастающая краска (для
окраски подводной части кораб-
лей)

61. *rozettaforma*

форма розетки (тип кристалли-
ческой структуры)

62. *röntgendiffrakció vizsgalat*

рентгено-дифракционное ис-
следование

63. *rúdelektrodos villamos kicserato*

электрофильтр со стержневыми
электродами
см. *takserűdfüggönyös elektro-
sztatikus porszuro*

64. *rűdfüggönyös elektro-
sztatikus porszuro*

см. *rúdelektrodos villamos
kicserato*

65. *rűdkén*

черенковая сера

66. *rugalmas memória*

способность к восстановле-

нию формы; механические свойства, обусловленные влиянием предыстории

67. rugalmasságát vesztett kaucsuk

I. каучук с низким эластическим восстановлением 2. переработанный каучук

68. rugalmasságot növelő szér

эластификатор

69. rugalmas visszaalakulás

упругая удельная работа деформации при растяжении

S

1. sajtoló képlékenységhero

пластометр выдавливающего типа; выдавливающий пластометр

2. salakosító adalék

флюс; плавень (добавка, повышающая текучесть)

3. sárga krom

красный крон (минеральный краситель)

4. sárga enzim

желтый (окислительный) фермент; флавифермент см. также flavoprotein

5. sárga precipitátum

желтая окись ртути; окись ртути (2)

6. sárga szalmaanyag

соломенная целлюлоза

7. sárga vérűgő

желтая кровяная соль; желтозистосинеродистый калий; гексациано-железо (2)-кислый калий

8. savanyú ditiózénsavas etilészter

ксантогеновая кислота (кислый

эфир дитиоугольной кислоты; нестойкое масло)

9. savanyú olaj

кислая фракция дегтя; сырой фенол дегтя

10. savas elszarpanosítás

омыление кислотой

11. savas karmazsin

кислотный кармуазин (красный азокраситель)

12. savas kaucsuk

карбоксилатный каучук (каучук, содержащий в молекулярной цепи небольшое число остатков метакриловой кислоты)

13. savas kivonás

кислое выщелачивание

14. savas maratás

кислотное травление; травление в кислоте (один из видов предварительной обработки деталей перед электрохимической обработкой и электроосаждением)

15. sávsvorport

серия (спектральных) полос

16. sav-és lúg-indikátor

индикатор для определения концентрации водородных ионов

17. savfehérje

ацидальбумин

18. savfej

(спектр.) голова полосы (максимальная частота, зависящая от величины разности между моментами инерции в высшем и низшем электронном состоянии)

19. sávkezdet

начало (спектральной) полосы; нулевая линия

20. savmaradék-ion

кислотный ион; анион (ион, образующий молекулу кислоты в результате соединения с одним или несколькими протонами)

21. savós-fibrines
серозно-фибринозный
22. savótenyésztés
посев на сыворотке крови
см. также székumkultúra
23. savra keményedő lakk
кислотный затвердевающий лак
24. sávrendszer
система спектральных полос
25. savval öntözött
elnyeleto torony
поглотительная башня, орошае-
мая кислотой
26. sav visszanyerése
кислотный регенерат (регене-
рат, полученный кислотным
способом)
27. sav zöme
главная порция кислоты (в про-
цессе очистки нефтепродукта)
28. Schäffer-féle sav
кислота Шеффера; 2-нафтол-6-
сульфо кислота
29. sebességváltó-olaj
трансмиссионное масло; масло
для зубчатых передач
30. sejt-achromatin
трофоплазма
31. sejten belüli enzim
эндоэнзим; внутриклеточный
фермент
32. sejtplasma
вещество соматической клетки
33. sejtenyésztés
клеточная культура
34. sejtszugarodás
плазмолиз (в гипотоническом
растворе)
35. selyemgubó-olaj
жир куколки шелкопряда
36. semleges gyanta-alkat-
reszek
резены (нейтральные составные
части смол)
37. semleges kém
нейтральный синий (кислотный
азокраситель)
38. semlegesítési szám
число нейтрализации; кислотное
число (величина, характеризую-
щая эквивалентный вес кислоты
или смеси кислот, а также со-
держание свободных кислот в
некоторых технических и при-
родных продуктах)
39. "semmi"
цинковые белила
40. sevenal
фенилэтилбарбитуровая кислота
41. Shell 4-golyós
berendezés
четырёхшариковая машина для
испытания противозносных
(противозадирных) свойств сма-
зочных материалов
42. síkszimmetriás izo-
meria
геометрическая изомерия; цис-
транс-изомерия
43. sima kenőanyag
консистентная смазка с глад-
кой текстурой
44. skarlátvörös
красная сернистая ртуть; ис-
кусственная киноварь
45. sókivirágzás
солевые выцветы; выветривание
кристаллов
46. sópasszivitás
солевая пассивность (пассив-
ность металла, обусловленная
наличием пленки соли на по-
верхности электрода)
47. sorrolás
металлизация (покрытие поверх-

ности изделия слоем металла или сплава для сообщения ей физических, химических и механических свойств, отличных от свойств металлизированного материала)

48. sorban második
szénatom

бета-углеродный атом

49. sötét ásványi olaj

темное нефтяное масло; нефтяной остаток; низкосортный смазочный материал

50. spektroszkópiai összehasonlító norma

спектроскопическая нормаль

51. spermabomlás

сперматолиз; спермолиз

52. spinjel

спиновая метка (парамагнитный центр, введенный ковалентно в молекулы изучаемой среды)

53. spirachétapuzsztító
szer

(фарм.) спирахетоллизин (средство, убивающее спирохеты)

54. spóráölő

спорицид (средство, убивающее споры)

см. также spórapusztító szer

55. spórapusztító szer

см. spóraölő

56. stagnáció's pont

температура заторможенного слоя

57. standard

эталонное вещество; эталонный образец; сравнительный образец; стандартный образец

58. startvonal

стартовая линия, линия старта (в хроматографии)

59. stillingia-magolaj

масло семян растения *Stillingia sebifera*

60. sugárkémiail redukció
радиационно-химическое восстановление

61. sugárzásil absorpció
поглощение с излучением

62. sugárzásil hatások
радиационные эффекты

63. sugárzásos rombolás
радиационная деструкция (разрыв макромолекул под действием ионизирующего излучения)

64. sugárzásos
térhalosítás

радиационное сшивание (образование под действием ионизирующего излучения поперечных химических связей между макромолекулами, приводящее к возникновению в полимере пространственной сетки)

Sz

1. szabadklór-meghatározás

хлорометрия; определение свободного хлора (в белильном порошке)

2. szabályos kopolimer
сополимер регулярной структуры (сополимер с регулярным распределением звеньев различного состава)

3. szakaszos kristályosítás

дробная кристаллизация; фракционированная кристаллизация

4. szakaszos lecsapódás
ритмическое осаждение; ритмический осадок

5. szakaszos lepárlás

I. фракционная перегонка; дробная перегонка 2. периодическая перегонка; перегонка в кубах периодического действия

6. szappanalj
отработанный щелок
7. szappanecsapadék
соапсток (раствор мыла, образующийся при щелочной рафинации масел)
8. szappankenőcs
консистентная смазка на мыльных загустителях
9. szappannyersanyag
жировая смесь для варки мыла
10. szappanosítási egyenérték
эквивалент омыления (масел) (количество вещества, требующего для омыления один грамм-эквивалент едкой щелочи)
11. száraz semlegesítés
сухая нейтрализация (нейтрализация кислот нефтепродуктов путем контактно-земельной очистки)
12. száraz zárórétéges fotorella
сухой фотогальванический элемент; сухой фотоэлемент с запирающим слоем
13. szarvassó
углекислый аммоний; карбонат аммония
14. szatinit
осажденный серноокислый кальций; молотый гипс (наполнитель для бумаги)
15. szaturnuszszárga
укусноокислый свинец
16. szegélyező vékony szalag
крыльевая лента (борта шин)
17. székhorma
конформация "кресла" (устойчивая конформация циклогексана, состоящая из шести взаимосовершенных метиленовых групп)
18. szekunder stabilizátor
вторичный стабилизатор см. также masodlagos stabilizator
19. szelektív anódfeloldás
селективное анодное растворение (электрохимический метод разделения на фазы)
20. szemcsés polimer
полимер зернистой структуры
21. szemcséméret-megoszlás
зерновой анализ
22. szemcséméret-tartomány
зерновой состав
23. szemcsén belüli különválás
интеркристаллическая ликвация (неоднородность химического состава сплава, возникающая при его кристаллизации)
24. szemzés
привитая сополимеризация; получение привитого сополимера см. также ojtás
25. szénlánc-hídképzés
образование мостиков между цепями молекул
26. szénsavat asszimiláló autotróf, autotróf (синтезирующий из неорганических веществ необходимые для жизни органические вещества - об организмизмах)
27. szerszámbevonóanyag
краска для пресс-формы (краска, препятствующая непосредственному контакту между расплавленным металлом и пресс-формой)
28. szérum-globulin
(биохим.) паратглобулин (сывороточный глобулин)

29. szèrunkultúra

см. savótenyészet

30. szerves fémvegyület

металл-органическое соединение

31. szerves intermediér

химический полупродукт органического происхождения; полупродукт органического синтеза

32. szferoidit

глобулярный перлит; сфероидальный перлит; зернистый перлит (вулканическое стекло с мелкой концентрически-скорлуповой отдельностью, которое раскалывается на мелкие шарики с жемчужным блеском)

33. szilárdfázisú polimerizáció

твердофазная полимеризация (полимеризация мономеров, находящихся в кристаллическом или даже в стеклообразном состоянии)

34. szililezés

силилирование (процесс превращения окси- и аминосоединений - сахаров, стероидов, фенолов, аминокислот, пептидов - в летучие производные силана, напр., в триметилсилильные производные)

35. szimmetrikus pörgettyűrotator

симметричный ротатор (молекула, два момента инерции которой равны друг другу)

36. színeződés állandósága

устойчивость к обесцвечиванию

37. színindex

индекс цветности

38. szinterelés

спекание, агломерация (концентрация твердых частиц с температурой, близкой к температуре плавления)

39. szintetikus ámbra

искусственный закрепитель (применяется в качестве фиксирующего средства для удержания запаха других веществ)

40. szivacsos photoplazma (биохим.) спонгиозплазма

41. szódalúgozó tartály
выщелачиватель для сырой соды

42. szódaolvadék
плав сырой соды

43. szódaolvadékklóg
щелок от выщелачивания плава сырой соды

44. szoláció
превращение в золь

45. szolár-só
соль, полученная естественным испарением воды

46. szolár-színezékek
соляры (кислотные азокрасители)

47. szolvatációs entrópia
энтропия растворения

48. szolvátképződés
сольватация (взаимодействие молекул растворителя с молекулами (ионами) растворенного вещества)

49. szömörce-szerzőkivonat
сумаховый экстракт (дубильное и красящее вещество)

50. szomszédsági hatás
випинальное взаимодействие.
см. также vicinalis kölcsönhatás

51. szóró képesség
рассеивающая способность (электролита)

52. szpin-szpin kölcsönhatás
allandoja

(спектр.) константа спин-спинового взаимодействия между

различными магнитными ядрами одной молекулы)

53. szpin-ozpin-szorzatosság

спин-спиновая мультиплетность (мультиплетность спектра, обусловленная непрямыми спин-спиновыми взаимодействиями различных ядер одной молекулы)

54. sztearinolaj

олеин; техническая олеиновая кислота (ненасыщенная жирная кислота; применяется в качестве основы для получения лаков, эмалей, олиф, красок)

55. szterikus akadály

пространственное затруднение; стерическое препятствие (явление понижения реакционной способности соединений, обусловленное экранированием реакционного центра молекулы близко расположенными заместителями)

56. sztochimetriás arányú keverék

стехиометрическая смесь; эквивалентная смесь

57. sztrichnosz-alkaloid

стрихнин (алкалоид, выделенный из многих видов чилибухи семейства логаниевых)

58. sztripper

(нефть.) отпарная секция (в ректификационной колонне); стриппинг-колонна

59. szubszulfát

основная серноокислая соль

60. szulfatáló pörkölés

сульфатизирующий обжиг

61. szulfátfőző

автоклав для варки сульфатный целлюлозы

62. szulfattelítő

аммиачный сатуратор (для получения сульфата аммония из аммиака коксовых газов)

63. szulfitált cserzőanyaghiwonat

сульфитированный экстракт

64. szulfitfeltárás

сульфитная варка целлюлозы

65. szulfitfőzés

варка сульфитной целлюлозы

66. szulfitlúg

сульфитный щелок (раствор, образующийся при сульфитной варке целлюлозы)

67. szulfocianidálás

сульфацианирование (процесс одновременного насыщения поверхностного слоя детали серой, азотом и углеродом)

68. szulfonált ricinusolaj

ализариновое масло; сульфированное масло

69. szulfoxidálás

сульфоксидирование (одновременное окисление и сульфирование)

70. szuszpendált grafit

коллоидальный графит (в консистентных смазках)

71. szűrési segédanyag

вспомогательный порошок для фильтрования; мелкозернистый материал, применяемый для образования фильтрующего слоя

72. szürkemész

серый древесный порошок

73. szűrőpatron

набор фильтрующих пластин или дисков

см. также szűrőtöltény

74. szűrőtöltény

см. szűrőpatron

T

1. talliumszulfid fényélem

серно-таллиевый фотоэлемент

фотоэлемент (фотоэлемент вы-
сокой чувствительности)

2. tányérhatásfok

коэффициент полезного действия
тарелки (ректификационной ко-
лонны)

3. tányérkolonna

колпачковая колонна

4. tányértávolság

расстояние между тарелками
(ректификационной колонны)

5. táptájalaj felszíne alatti
mikrobatelep

глубокие колонии; колонии в
глубине твердой питательной
среды

6. táptájalaj felülete alatti
erjesztés

рост плесеней в глубине жид-
кой питательной среды (при
продувании ее воздухом)

7. táptájalaj felülete alatti
növekedés

рост в глубь питательной сре-
ды

8. tartalékalkáli

щелочной резерв; резервная
щелочность

9. tartály-kristályosítás

кристаллизация в сборниках

10. tartálmérleg

дозировочные весы; мерный ре-
зервуар

11. tartós posztóveres

суконовый прочный желтый (кра-
ситель)

12. tartós sárga

прочный желтый (кислотный
азокраситель)

13. táskaszűrés

закладка варочной камеры в
шину)

14. tautomeria a gyűrűben

внутрициклическая таутомерия
(таутомерные изменения, проис-
ходящие внутри циклической
структуры)

15. tautomeria kétatomos
rendszerben

двухатомная таутомерная систе-
ма

16. tautorotáció

(биохим.) мутаротация (посте-
пенное изменение оптической
активности некоторых веществ
после их растворения до уста-
новления постоянного вращения)

17. távköz-szabály

правило интервалов

18. teherbírási index

норма слойности (в слоистых
пластиках)

19. tejféhér gipsz

осажденный сернокислый кальций

20. tejféhérjék

лактальбумины

21. tejke

галалит (белковый пластик на
основе казеина)

22. tejsavmentes

алактацидный (без молочной
кислоты)

23. télikenőcs

консистентная смазка с низкой
температурой застывания

24. teljes kaucsuk

каучук из цельного латекса;
цельный каучук (каучук, содер-
жащий все сухие компоненты
латекса)

25. teljes metilezés

исчерпывающее метилирование

26. teljes tányérhatásfok

общий коэффициент полезного

действия ректификационной колонны (отношение числа теоретических тарелок, характеризующего колонну, к числу реальных тарелок, требующихся для данной операции)

27. temperálás

дополнительная вытяжка синтетических нитей (при повышенной температуре)

28. tenyérpróba

испытание улетучиваемости бензина на ладони (ориентировочная оценка испаряемости) см. также benzinillékonysági próba tenyéren

29. tételölalos leválasztás

разделение в аппарате с отбойными перегородками

30. tételölálos permetező fúvkaos mosotorony

скруббер с отбойными перегородками и орошающими соплами

31. térfogatényszó

объемный фактор (отношение объема рыхлого порошкообразного сырья к объему готового изделия)

32. térhálóképződés

образование поперечных связей; образование трехмерной структуры

33. térhálóos polimer

сетчатый полимер; полимерная сетка; полимер трехмерной структуры см. также polimer térháló

34. térhálóosított polimer gél

сшитый полимерный гель

35. térionizáció

пространственная ионизация (при пространственной ионизации молекулы ионизируются под воздействием электростатического поля)

36. terjedési reakció

реакция роста цепи (присоединение мономера к растущему концу полимерной цепи, приводящее к удлинению макромолекулы с сохранением реакционного центра)

37. természetes piros

соляр алый (кислотный азокраситель)

38. termikus nafta

термическая крекинг-нафта, (бензино-лигроиновая фракция, полученная в процессе термического крекинга)

39. termofor-katalitikus hobontas

крекинг с подвижным катализатором; каталитический крекинг термофор

40. termomechanikus vizsgálat

термомеханическое исследование

41. termooxidatív degradáció

термоокислительная деструкция (разрушение молекул полимеров, происходящее одновременно под действием тепла и кислорода)

42. termoplasztikus elasztomerek

термоэластопласты (полимерные материалы, способные в условиях эксплуатации к большому обратимым деформациям, а при повышенных температурах текущие подобно термопластам)

43. terpentinpótló

1. нефтяной заменитель скипидара; 2. лигроиновый растворитель красок

44. tetanus-hemolizin

тетанолизин

45. tetőtermék

(нефт.) головной продукт перегонки; дистиллятный продукт

46. tetrabromfluoreszcein
дозин (ксантеновый кислотный
краситель)

47. Theisen-féle gásmosó
механический газопромыватель
типа Гейзена

48. Timken vizsgálat
испытание смазочных масел на
машине трения Тимкена (с целью
определения смазочной способ-
ности масел)

49. Timken vizsgáló
berendezés
машина трения Тимкена (для
оценки смазочной способности
масел или износа трущихся де-
талей)

50. timsóv elem
гальванический элемент с раст-
вором квасцов

51. tiozinamin
аллилтиомочевина

52. tisztátlan lignin
лигноцеллюлоза

53. tisztított kollódium
целлоидин (высаженный нитрит
целлюлозы)

54. titandioxid-fehér
титановые белила (краситель на
основе диоксида титана)

55. titrálás az oldat vezető
képességének mérésével

(эл.-хим.) кондуктометричес-
кое титрование (метод измере-
ния электропроводности раст-
воров, чаще всего сильно раз-
бавленных)

56. titrálási savanyúság
кислотность основания (ем-
кость основания по отношению
к кислоте)

57. tojás-riboflavin
(биохим.) овофлавин

58. tojásfehérje-gliko-
protein
(биохим.) овомуцин

59. tojásfehérje-globulin
(биохим.) овоглобулин

60. tojásvitellin
(биохим.) ововителлин

51. toppolt nyersolaj
нефть, от которой отогнаны
легкие фракции; слегка креки-
рованная нефть

62. tormaalaj
масло семян кресс-салата

63. tornyos előleparló
retorta

шпельшахта газогенератора

64. tornyos leparló
készülék

вертикальный перегонный куб
(с ректификационной колонной)

65. torony elárasztása
захлебывание (ректификационной
колонны при большом избытке
орошения)
см. также túlárasztás

66. torony felvevő
képessége

задержка колонны; захват ко-
лонны (количество жидкости,
задерживающейся в ректифика-
ционной колонке во время ее
работы)

67. torony gyűjtőtöltése
кольцевая насадка (ректифика-
ционной колонны)

68. torzító hatás
дезориентирующий эффект

69. totális hatású vegyszer
гербицид сплошного действия
(гербицид, уничтожающий всю
растительность)

70. toxikus fehérje
токсальбумин

71. többmolekulás adszorpcio
полимолекулярная адсорбция (адсорбционная область включает в себя более чем один молекулярный слой, и ни одна адсорбированная молекула не связана с поверхностным слоем адсорбента)
72. többszörösen halogénezett szteroid
полигалогеностероид (нормальный стероид, содержащий атомы галогена, замещенные в положении 17 В цепью из двух атомов углерода)
73. töltelék
заполнение насадочным материалом (ректификационной колонны)
74. töltelékes oszlop
насадочная колонка; наполненная колонка; заполненная колонка; набивная колонка
75. töltésmozgási reakció
реакция замещения
76. töltőképesség
заполняющая способность (насадочного материала)
77. töltött keverék
(резиновая) смесь с усилителем
78. töltött permetezőtorony
ректификационная колонна насадочного типа с орошением распыленной жидкостью
79. tömegsökkenés
упаковочный множитель (разность между атомным весом и массовым числом изотопа, деленная на массовое число и умноженная на 10000)
80. tömény festőlé
низкомолекулярная красильная ванна (с высоким содержанием жидкой фазы)
81. tömény ortofoszforsav

- ледяная фосфорная кислота; метафосфорная кислота
82. tömítés olajkifolyás ellen
маслонепроницаемая прокладка
83. tömitőzsír
смазка для салников
84. tömörségi tényező
коэффициент упаковки пигмента (используемый при расчете маслостойкости по методу Асбека, Ван-Луи, Лайдермана)
85. törtörvegyérték
парциальная валентность; остаточная валентность
86. transzaddíció
реакция присоединения, дающая транс-изомер
87. trifluralin
трифторалин (гербицид)
88. trihidro-só
третичная кислотная соль; соль, содержащая три кислотных атома водорода
89. triolein
олеин; триолеин-глицерид
90. triszubsztitúciós termék
продукт тройного замещения
91. tufaolaj
американское можжевеловое масло; эфирное масло хвой
92. túlárasztás
см. torony elárasztása
93. túlpépesítés
перепластикация
94. túlvulkanizált gumi képlékenysége
реверсия вулканизации (перевулканизация с понижением механических свойств)
95. tükrökép-izomer
оптический изомер

96. tükrösítőolaj
полировочное масло (для обработки поверхности металлических изделий).

97. túlevelő faligna
szulfat-eljarással

индулин

98. tűzálló film
(фото) ацетатная пленка

99. tűzi horganyozás
горячее цинкование

U

1. újra-polimerizáció
повторная полимеризация

2. ultrahang-kémia
ультразвуковая химия

3. ultraszűrés
ультрафильтрация (фильтрация, производимая через диализирующую мембрану)

4. úszószelvényes kondenzé-
deny

(нефт.) конденсационный гор-
шок с поплавковым клапаном

Ü

1. ülepítő permetezőtoro-
nyu
ректификационная колонна с
насадкой, орошаемой распылен-
ной жидкостью

2. ürom-olaj
полное масло; эфирное масло
полыни

3. ütésállóság-növelő
adalék
эластификатор (модифицирующая
добавка, увеличивающая удар-
ную прочность)

4. ütésállóvá tett polimer
ударопрочный полимер

5. ütveszakító vizsgálat
ударное испытание на растяже-
ние; ударное испытание на раз-
рыв (напр., полимерных смесей)

6. üvegburás elektrolizá-
tor

колокольный электролизер

7. üzemanyag
(цел.) вальцующая смесь

8. üzemanyagpárlat
фракция между керосиновым и
газойлевым дистиллятом

V

1. vágóolaj
(неф.) гудрон, добавляемый к
битуму для его размягчения

2. vákuum-infracella
вакуумный детектор инфра-
красного излучения

3. vákuum-sztrippelés
перегонка (нефти) под вакуумом

4. választó
время отклика (ионоселектив-
ного электрода)

5. választóvíz
разбавленная азотная кислота

6. vándorlás fény hatására
фотофорез (движение под дей-
ствием светоблучения дисперс-
ных частиц, находящихся во
взвешенном состоянии)

7. vascsink elem
окисно-медный гальванический
элемент

8. váskatalizátor
скелетный катализатор; губча-
тый металлический катализатор

9. védett kolloid
защитный коллоид (обладающий
коллоидной устойчивостью золь,
который содержит также колло-
идный раствор)

10. véggáz
отходящий газ

11. vegyérték felnyitása
разрыв связи

12. vegyi hatású sugarak
актиничные лучи; химически действующие лучи (лучи, способные оказывать фотографическое действие на светочувствительный материал)

13. vegyi kondenzátor
электролитический конденсатор (конденсатор, в котором диэлектриком служит оксидный слой на металле, находящийся в контакте с вязким раствором электролита)

14. vegyi nyomás
цинкография (способ изготовления клише, при котором негатив воспроизводимого оригинала копируют на металлическую пластину, подвергаемую затем травлению для получения рельефных печатающих элементов)

15. vegyi polírozás
химическое полирование (процесс электропокрытия отливок или анодирования алюминиевых отливок)

16. vegyi úton ható
képlékenyítő
I. пептизатор 2. ускоритель пластикации (химический пластификатор)

17. vegyi vonzás
(биохим.) хемотаксис (движения свободно передвигающихся организмов под влиянием изменения концентрации химических раздражителей)

18. vegyület szintézise
асимметрический синтез (процесс, при котором образуется оптически активное соединение из вещества, до реакции оптически недействительного и не

обладавшего центром дисимметрии)

19. vegyvizsgáló benzín
бензин-растворитель для определения числа осадка в смазочных маслах

см. также normálbenzin

20. véralbumin
(биохим.) сывороточный альбумин
см. также versavó-albumin

21. verátrum-alkaloid
алкалоид семейства лилейных

22. vérfesték
гематоксилин (природное красящее вещество гетероциклического ряда)

23. vermillon-cinnóber
краска вермильон; искусственная киноварь

24. verporfirin
гематопорфирин (природный органический пигмент)

25. vérsavó-albumin
см. véralbumin

26. viasz-desztillátum
парафиновый дистиллят (дистиллят нейтрального масла, не очищенный от парафина)

27. viasz-szappanalap
парафиново-мыльная основа (консистентных смазок)

28. vicinális kölcsönhatás
см. также szomszédsági hatás

29. világító elektron
валентный электрон

30. viszkozitás-csökkentés
hobontás révén
(нефт.) вискрекинг (легкий крекинг, проводимый с целью понижения вязкости нефтепродуктов)

31. viszkozitás-fajsúly-
allando

вязкостно-весовая константа
(относительный показатель за-
висимости вязкости от темпе-
ратуры)

32. visszafolyatási arány
флегмовое число; коэффициент
орошения (ректификационной
колонны); коэффициент дефле-
гации; кратность орошения
см. также refluxhányados,
refluxviszony

33. visszatartási idő
время удерживания

34. visszatartott folyadék-
mennyiség

задержка (часть перегоняемой
жидкости, остающаяся в колон-
ке в жидкой и паровой фазе в
виде орошения и восходящих
паров)

35. visszaverő lépcsős
rács
(спектр.) отражательный эше-
лон

36. visszatitralás
обратное титрование

37. vitriololaj
купоросное масло (сорт серной
кислоты, содержащий 90,5% H_2SO_4)

38. vízelvonással kombi-
nált fagyasztás

сублимационная сушка

39. vizes öntő és injektáló
anyag

водная разливочная пластмасса

40. vízszintes futtatás
линейное горизонтальное раз-
деление

41. voltammetriás titralás
вольтамперное титрование; ам-
перометрическое титрование

42. vonatkozásai elektród
электрод сравнения (электрод,
с потенциалом которого со-
ставляют потенциалы других
электродов)

43. vulkanizált latex
вултекс
см. также előkoagulált latex

X

1. xenilgyök
фенилфенилен

Z

1. zárttéri, lobbanás-
pontmérő

прибор с закрытой чашкой для
определения температуры
вспышки

2. zavarosodásjelző
индикатор помутнения (раство-
ра при титровании)

3. zavarosság titralás
турбидиметрическое титрование
(метод количественного анали-
за веществ, основанный на из-
мерении интенсивности света,
прошедшего через суспензию,
образованную частицами опре-
деляемого вещества в жидкой
фазе)

4. zéta-potenciál
электрокинетический потенциал
(разность потенциалов на гра-
нице между подвижной и непод-
вижной фазами)

5. zomancsfhér
ЛИТОПОН
см. Charlton-fehér emailfehér,
Griffith-fehér

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

автополимер δ 7
 агент набухания D 53
 аденин A 73
 адсорбция в микропорах R 32
 акрилонитрил B 69
 актиничность A 24
 алкалоид спорыньи A 126
 алкоголяты щелочных металлов A 41
 аллилтиомочевина T 51
 амид никотиновой кислоты P 46
 амилоидное перерождение A 54
 аминафтойная кислота A 69
 аммиачный конденсатор A 77,
 A 81
 аммиачный латекс A 79
 аммиачный сатуратор Sz 62
 аммония-железа (II) сульфат A 85
 аммония-железа (III) сульфат A 82
 аморфизм A 86
 амфотерный окисел K 134
 аналитическая разгонка E 80
 анод с деполяризатором D 9
 анодная поляризация A 110
 анодное насыщение A 113
 анодное обезжиривание A 114
 анодный эффект A 107
 антиагглютинин A 21
 антиальбумин A 33
 антиальбумоза P 55
 антидетонатор K 116, O 4
 антидетонационная присадка O 4
 античный пурпур A 118
 анфлераж A 92
 аппарат для выделения и отгонки брома B 81
 аprotонный растворитель A 131
 армирующий наполнитель E 161
 ароматизация нефтепродуктов D 3
 ароматические углеводороды A 136, B 22
 ароматичность A 137
 асфальтовые пиробитумы A 151
 асфальтовый цемент A 152
 асфальто-макадам A 148
 афинная хроматография A 20
 ахродекстрин Y 5

4-ацетамидонафтол N 1
 ацетилен под давлением D 35
 ацетилцеллюлоза E 4
 ацетилцеллюлозный лак C 7
 ацетификация E 1
 ацетофенон H 75
 ацидальбумин S 17
 аэрозольный туман F 158

Б

базисная клетка кристаллической решетки E 78
 батохромный сдвиг B 8
 бахромление фотографического слоя E 131
 белковое волокно F 24
 бензин прямой гонки B 20
 берлинская лазурь A 141
 бесцианидная ванна C 24
 биллон A 30
 биэлектролиз K 56
 блескообразователь G 4
 боковое брошение O 14
 брауншвейгская зелень B 9
 бродильная способность E 154, E 155, E 156
 бромаетанилд A 146
 бромдиэтилацетилмочевина B 80
 бромлирующий реагент B 83
 буферность P 68
 буферный раствор K 68

В

валентный электрон V 29
 ванна для анодного травления A 106
 величина R_f R 50
 вентиляный фотоэлемент H 29
 верколей E 170
 виолуровая кислота A 48
 вирирование E 172
 вязкозная пленка C 6
 вискрекинг V 30
 внутримолекулярная перегруппировка A 158
 внутримолекулярное притяжение M 45
 водородный показатель P 30
 восстановление протекторного рисунка F 151
 впускной литник A 11
 время отклика V 4
 время удерживания E 121

вспомогательное квантовое
число M 21
вторичный стабилизатор M II,
Sz 18
вылежка каучука K 25
выпарной аппарат-кристаллиза-
тор B 27
высокобалластное удобрение
K 80
высокомолекулярный углевод
N 4
высокотемпературный деготь
A 135
вязкий дистиллят A 87

Г

газовая коррозия K 121
газовое усиление I 24
газонаполненный фотоеlement
G 16
гальванопластика E 45
гальваностегия F 61, G 2
геминальное взаимодействие
I 3
геометрическая изомерия S 42
гибридизованная орбиталь
H 50
гидравлическая известь E II
гидроформилирование H 57
головная фракция D 47
головной погон D 47, D 49,
F 36
гомогенизация смеси компонен-
тов E 18
гомология M 14
горячее цинкование E 54
границный эффект F 9

Д

двухмерная хроматография
K 50
демеркаптанализация E 7
дендритная ликвация M 36
деструктивная гидрогенизация
R 58
дециловый спирт D 7
диагенез нефти O 8
диагональная формула H 54
диализат D 27
дифракционный монохроматор
R 3
дифференциальная флотация
E 124
диффузионный потенциал F 105
диффузная спектральная серия
D 32

докторская проба B 21
дорожное масло A 139
дробная кристаллизация Sz 3
дрожжевая адениловая кислота
E 83
дрожжевой аутолизат A 176

Е

единичная изотерма E 19

З

загустевшая загрузка B 36
задержка V 34
закладка варочной камеры T 13
закупоривающий агент D 42
замещение у альфа-атома A 35
замещенный в цикле H 41
защитный коллоид V 9
зеленая кислота K 127
зеркальный изомер B 47
зимазиметр E 148
зимифор F 76

И

известковый сахарат C 37
измельченная целлюлоза F 83
изовалериановой кислоты бен-
зиловый эфир A 127
изоксазолон L 10
изотропные сетки I 43
инактивация A 26
ингибитор фосфоресценции F 129
индентрен синий для печати
Cв 11
индекс удерживания R 49
индикатор помутнения Z 2
индулин T 97
инокулятор B 25
инсектицидное масло б 1
интеркристаллическая ликвация
Sz 23
ионная релаксация I 21
ионное усиление I 24
ионный канал I 20
испытание на испаряемость
E 87

К

калимаг K 5
калия перкарбонат A II7
кальцимин M 32
кальция сульфат осажденный
A 103
канальный способ получения
газовой сажи Cв 8

капельная проба Св 15, F 104,
 P 29
 капельный электрод H 68
 капроновой кислоты нитрил
 D 6
 карбоиды в крекинг-остатке
 K I37
 карбоксилатный каучук S 12
 карнаубский воск C I
 каталитический крекинг K II
 катафорез K I00
 катионотропия R 15
 катодфосфоресценция K I7
 кауплер K I46
 квазикомплексное соединение
 K I55
 квазирешеточная структура
 R 9
 квазисвободный носитель K I56
 квантовый выход K I52
 кислота олефинового ряда
 O 22
 кислотно-основные индикаторы
 H 64
 кислотный регенерат S 26
 клеточная культура S 33
 когобация I 28
 колонна с коксовой насадкой
 K 96
 коллоидальное нефтетопливо
 O II
 колпачковая тарелка B 89
 коллоидальный графит Sz 70
 коллоидная кремнекислота
 F 32
 кольца Нобили N 14
 кольцевая башенная насадка
 Gy 21, Gy 22
 конденсация с воздушным охлаждением A I71
 кондуктометрическое титрование T 55
 константа скорости суммарной реакции B 88
 конформация "ванны" B 72,
 K I, K I20
 конформация "кресла" Sz 17
 конформное преобразование
 K I06
 концентрированный раствор углекислого калия B 64
 коронная зона B 41
 коррозия в электролитах K 89
 коэффициент вязкости B I3
 коэффициент диэлектрических потерь D 29
 коэффициент отражения A I68

коэффициент рекомбинации
 E 66
 коэффициент упаковки пигмента
 T 84
 краевое отслаивание E I3I
 красный железистоокисный пигмент
 A 96
 красный крон S 3
 крекинг в вольтовой дуге I 32
 крекинг в смешанной фазе K 62
 крекинг-гудрон N 11
 ксантат-барабан K 88
 ксентогеновая кислота S 8
 куб для контактной перегонки
 K III
 кулонометрическое титрование
 C 36
 кумарин A 93
 купоросное масло V 37
 купроксний фотоэлемент R 54

Л

лактальбумины T 20
 левовращающий изомер B 3
 легкая мелкокристаллическая
 кальцинированная сода
 A I29
 лигроин I 1
 лизогенез L 40
 линия подачи сырья A I23
 липофильность O 37
 литопон C 22, E I25, G 34,
 Z 5

М

масляной кислоты этиловый
 эфир A 89
 масляный альдегид B 93
 масляный лак горячей сушки
 B II
 мезовинная кислота A II6
 мелиоративные вещества J 3
 мембранный сифон M 27
 мембранный фильтр D 25
 мерсеризация C 8
 мерсеризация в прессе C IO
 меркурирование F 115
 метаболит A I24
 метилфенилкетон H 75
 метод подвижной границы M 53
 микроликвация M 36
 микрореактор высокого давления M 5
 многостороннее удобрение
 K IO3

мокрый конденсатор N 7
монель-металл M 49
моноаминотолуолы A 76
мономолекулярная емкость E 27
мостиковая связь A 159
муравьиной кислоты ангидрид
A 99
мутаротация B 49

Н

накатанная заготовка H 44
I,5-наталиндисульфатокислота
A 133
2-нафтиламин-4,7-дисульфокис-
лота A 91
недовулканизация E 42, E 43
недогон F 66
некристаллическость A 86
нелетучее масло A 44
непрерывное экстагирование
растворителем F 109
"нерв" каучука P 17
несущая пластинка для тонко-
слойной хроматографии
Cв 5
нефть асфальтового основания
A 139
нефть смешанного основания
A 167
нечеткий отбор фракций A 155
низкопроцентное удобрение
K 80
нисходящая хроматография
L 29
нитрозобарбитуровая кислота
A 48
нуклеопротеин M I

О

облагораживающие присадки
B 38
образование "сливок" на латек-
се F 141
образование сотовой структуры
K 30
обращение эмульсии E 128,
E 130
объем потребления кислорода
в организме, находящемся
в покое A 31
объем удерживания K 44
объемный фактор T 31
однопроходной процесс E 32
озонолиз O 40
окисленный битум F 156
окситолуидин A 64

октаацетилцеллобиоза C 5
октен O 7
олеофильный L 33
определение пенетрации A 156
определение температуры засты-
вания Cв 12
опсиноген O 30
оптический антипод B 47
оптический индекс O 35
осадок в масле A 39
основные азотистые смолы
Cy 1
остаточная валентность L 14
отгонка легких фракций M 16
относительная светочувстви-
тельность эмульсии E 135
отпарная колонна A 170
отходы A 130
очистка сильными растворителя-
ми E 159

П

параглобулин Sz 28
паральбумин P 27
пара-ориентант P 7
парафиновый дистиллят P 10
парциальный стабилизатор R 41
пенная флотация F 94
пенное фракционирование H I
первая побочная спектральная
серия D 32
первоначальная пластификация
E II4
пергамин A 150
перевальцованный каучук A 22
перевулканизация D 23
перегонка в равновесных усло-
виях E 23
перегонка нефти до кокса
A 154
перегонять над реагентом
A 153
переносчик галоида H 10
переносчик йода J 4
пиродоксин A 16
пиробензол A 143, Cy 6
плазменное покрытие P 34
плазмслиз S 34
пластифицированная смола L 5
пластифицированная резина K 39
платиновая игла I 16
пленочный каучук B 92
плумбитная очистка B 17
повторное компаундирование
K 57
подача барабанным питателем
D 36

подбор крупных фракций D 45
 показатель растворимости O I7
 полигалактогеностероид T 72
 полиеновый ряд P 36
 полимеризация в канальных соединениях включения Cв 7
 полимерный коллоидный раствор M 5
 политролный H 83
 полособразующие реагенты Cв 18
 полуактивная усиливающая сажа F 41
 полупрямой способ получения сульфата аммония F 49
 получение привитого сополимера O I; Sz 24
 поляризация анода A II0
 поропласт P 43
 порядок элюирования E I22
 потенциал реактивации R 18
 предварительная пластикация E II4
 преддиссоциация E IO4
 предел чувствительности p 21
 препарированный битум I 6
 прибор "кольцо и шар" Gy 15
 прививка O I
 прививочная полимеризация C 2
 прирост удерживания R 46
 проба индикатором I II
 проба на каплеобразование Cв 14
 продукт прямой гонки A I69
 продукт распада B 57
 продукт тройного замещения T 90
 "продуктовая" тарелка O I3
 проекционная формула P 56
 прокатка термопластов H 9I
 промазывание латексом L 19
 промотирование P 57
 промотор K I6
 простая периодическая перегонка E 37
 простой эфир ароматического ряда A I34
 пространственная ионизация T 35
 пространственное затруднение Sz 55
 противозадирная присадка Ny 4
 противоточная декантация E 92
 противоточное питание E 96
 протравной краситель A I7

псевдовращение P 64
 псевдоожожения P 62

P

радиальная хроматография K I30
 радиационная деструкция S 63
 радиационные эффекты S 62
 радикало-цепная полимеризация Gy 11
 радиоллиз R 11
 разветвленная цепь E 39
 разделительный анализ R 44
 "разрушитель" гипосульфита F 89
 расплавленный электролит ö 2
 расплавы полимеров P 38
 рассеивающая способность E 44
 раствор для распыления P 23
 растровый электронный микроскоп P I6
 реактив Жирара G 20
 реакция прививки C 3
 реакция с переносом ацильных групп A 8
 регенерация термообработкой R 27
 редокс-титрование R 20
 редуцирующий сахар R 21
 резены S 36
 резина с высокой усталостной прочностью F 12
 резинекс R 52
 ректификационная колонна насадочного типа с орошением распыленной жидкостью T 78
 реоэлектролиз R 34
 реполяризация R 35
 ротационное формование R 59
 ряд гомологов ацетиленов A 6

C

самопроизвольный пиролиз O 8
 сантонин A IO0
 светлый креп F 27
 сенсibilизатор E I63
 сетчатая структура E 26
 сеять штрихом Cв 20
 сканирующий электронный микроскоп P I6
 сликообразование K I40
 смазка для сверхвысоких давлений E I44
 смеситель Бенбери G 37
 смеситель с якорной мешалкой A IO2
 смола натурального каучука G 39

солевая пассивность S 46
 солары Sz 46
 сопротивление распаду B 56
 составлять композицию A 12
 спектр поглощения E 102
 спектральная поглощательная
 способность A 2
 спин-спиновая мультиплетность
 Sz 53
 спиновая метка S 52
 спонгиозплазма Sz 40
 стабилизирующий раствор P I
 стартовая линия S 58
 сульфитный щёлок Sz 66
 сухая перегонка D 19

Т

твердофазная полимеризация
 Sz 33
 термоокислительная деструкция
 T 41
 терморегенерация R 27
 термосенсибилизированная
 смесь H 87
 термоэлектронный ток E 64
 тиротропия P 3
 титрованный раствор M 29
 токсид, осажденный квасцами
 Cв 1
 толуидины A 76
 тонирование E 172
 трансмиссионное типоидное
 масло H 6
 трансмиссионный электронный
 микроскоп A 175
 трехденатные аминокислоты
 H 23
 треххлористая сурьма A 120
 тройной электролит H 21
 трофолазма S 30
 трубчатый перегонный аппарат
 Cв 22
 турбидиметрическое титрование
 Z 3
 тяжелый крекинг-остаток N 11

У

углекальциевый сахарат C 38
 удельное вращение F 3
 удельный заряд электрона
 E 74
 ударопрочный полимер U 4
 узел решетки R 6
 уксусной кислоты амид E 3
 уксусной кислоты ангидрид
 A 97

ультрафильтрация U 3
 упругость диссоциации B 58
 уравнение дифракционной решетки R 1
 усвояемые фосфаты A 140
 ускоритель отверждения Cy 9
 ускоритель пластикации K 40

Ф

фактические смолы B 16
 фенилфенилен X I
 ферментативное фотофосфорили-
 рование E 142
 физическая химия поверхностей
 F 57
 флавиновый фермент F 92, S 4
 флегмовое число D 2
 флокулирующий агент K 64
 форма для литья под давлением
 F 148
 фотоген R 14
 фотофорез V 6
 фотохимический сенсибилизиру-
 щий раствор F 70
 фотоэлектрический турбидиметр
 F 135
 фракция прямой гонки A 169
 фреттинг-коррозия K 71
 фронтальный хроматографический
 анализ F 147

Х

характер нефти A 142
 хемоосмос K 34
 хемотаксис V 17
 химический сдвиг K 32
 хлорирование в несколько прие-
 мов B 61
 холодильный коэффициент E 86
 холодный полимер O 7

Ц

цветовая реакция Гмелина G 25
 "цельный" каучук L 22
 центральный литник B 71
 центрифуговое формование C 15
 центробежное литье C 16
 периловый спирт C 19
 пикл Карно C 2
 цинкография V 14
 цис-конформация C 33
 цитизин C 34
 цитокинетин C 35

Ч

частичная конденсация L 26
частичное покрытие R 37
челюстной пресс с литьевой
головкой E 16
число осаждения C_v 2
число растворимости целлюлозы
C 12

Ш

щельшахта газогенератора
T 63
шестиленный цикл H 33
шина с возобновленным протек-
тором A 15

Щ

шелок натронной варки F 37
щелочной резерв T 8

Э

эбулиоскопическая постоянная
M 42
эбулиоскопия F 124
эквивалент омыления Sc 10
экгонидин A 98
эластификатор R 68

электрический смолоосадитель
K 22
электрод сравнения V 42
электролитическая упругость
растворения E 61
электролитический конденсатор
V 13
электролитический осадок E 49
электролитическое выделение
E 59
электронно-обменная хроматогра-
фия E 67
электронный дефект E 70
электрохимический эквивалент
E 46
электроэлюирование F 44
элементарная ячейка кристалли-
ческой решетки E 78
элюотропные серии E 123
эмульгирование водяным паром
G 30
энантиомер B 47, 0 34
эриокраситель E 147
этилированное топливо O 25
эффект выпрямления R 29
эффузиометр G 13

Олег Ехилевич ГЕРШТЕЙН

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 73

ВЕНГЕРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ХИМИИ
И ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

Под редакцией канд. хим. наук А.А. Андреева
Редактор М.В. Волкова

Технический редактор Г.М. Аристова
Корректор В.М. Фадеева

Подп. в печать 23.01.85г. Изд. № 895. Формат 60х84/16
Печать офсетная Печ.л.5,25 Уч.изд.л.5,11.Тираж 300экз. Цена 1 р.

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск., обл., Октябрьский пр-т, 403

Тетр. новых терминов, № 73. Венг.-рус. термины по химии
и хим. технологии, 1985, 1—84